

**UNIT  
01**

# A Glimpse of Our Culture

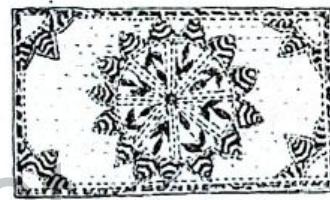
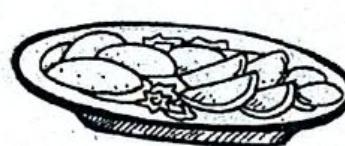
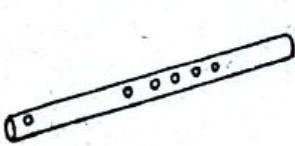
(আ গ্লিম্পস অভ আওয়ার কালচার) - এক নজরে আমাদের সংস্কৃতি

## Pre-Practice ✤ প্রাক-অনুশীলন

বছরা! এসো আমরা প্রথমেই এ পাঠের অনুশীলনে সহায়ক ওরুতপূর্ণ তথ্যাবলিতে মনোযোগ দিই যা প্রতিক্রিয়া আরও সহজ করবে।

### Learning Outcomes (শিখনফল)

- After we have studied this unit, we will be able to (আফটার উই হ্যাভ স্টাডিড দিস ইউনিট, উই উইল বী এইবল টু) –  
এই ইউনিট পাঠের পর আমরা সমর্থ হব—
  - read and understand texts through silent reading (রিড অ্যাভ আনডারস্ট্যান্ড টেক্সটস থ্রু সাইলেন্ট রিডিং) – নীরব পাঠের মধ্য দিয়ে পাঠ্যাংশ পড়তে ও বুঝতে
  - infer meaning from context (ইনফার মীনিং ফ্রম কনটেক্ট) – বিষয় থেকে অর্থ অনুমান করতে
  - ask and answer questions (আক্ষ অ্যাভ আনসার কোয়েশনস) – প্রশ্ন জিজেস করতে ও উত্তর দিতে
  - write answers to questions (রাইট আনসারস টু কোয়েশনস) – প্রশ্নগুলোর উত্তর লিখতে
  - write short compositions (রাইট শর্ট কম্পজিশনস) – সংক্ষিপ্ত রচনা লিখতে



### Summary (মূলবক্তব্য)

**Lesson- 1 :** Folk songs are our asset and they carry our traditional culture. These songs are very popular to the common people. Dotara, Bamboo flute, Ektara, Sarinda along with their nice tune add a different taste to the Jari, Sari, Polligiti, Bhawaiya, Lalongiti, songs of Hason Raja and Bhatiali. (লোকসংগীত আমাদের সম্পদ এবং এই গানগুলো আমাদের ঐতিহ্যবাহী সংস্কৃতি বহন করে। এই গানগুলো সাধারণ লোকজনের কাছে খুবই জনপ্রিয়। দোতরা, বাঁশের বাঁশি, একতারা, সারিন্দা তাদের সুর মিলিয়ে জারি, সারি, পল্লিগীতি, ভাওয়াইয়া, লালনগীতি, ভাটিয়ালি এবং হাসন রাজার গানে ভিন্ন স্বাদ যোগ করে।)

**Lesson-2 :** Making Nakshi Kantha is a traditional trend of our country culture. It has brought about a revolution in our Bengali taste of fashion. Colourful thread and cloth together create a different pattern and design. They are in high demand for their designs and embroidery. (নকশি কাঁথা আমাদের দেশীয় সংস্কৃতির একটি ঐতিহ্যবাহী গতিধারা। এটি আমাদের বাঙালি ফ্যাশন রূচিতে মনোভাবের পরিবর্তন এনেছে। রত্ন সূতা এবং কাপড় একত্রে একটি ভিন্ন রীতি ও নকশা সৃষ্টি করেছে। নকশি কাঁথার এমন চাহিদা সেগুলোর কারুকার্যখন্দিত নকশার জন্য।)

**Lesson-3 :** The ethnic people in Bangladesh live in the hilly areas. They hold a very important place in our Bengali culture. They earn their livelihood doing farming. Jhum cultivation is their main source of growing foods. They are Hindus, Christians or Buddhists. (ন্তাত্ত্বিক জনগোষ্ঠী বাংলাদেশের পার্বত্য অঞ্চলে বসবাস করে। তারা আমাদের বাঙালি সংস্কৃতিতে একটি উল্লেখযোগ্য স্থান দখল করে আছে। তারা কৃষিকাজের মাধ্যমে তাদের জীবিকা নির্বাচন করে। জুম চাষ তাদের খাদ্য উৎপাদনের প্রধান উৎস। তারা হিন্দু, খ্রিস্টান অথবা বৌদ্ধ ধর্মাবলম্বী।)

**Lesson-4 :** The lesson deals with Bangladeshi food. Our main food is boiled rice. All the people of Bangladesh take rice. Rice is eaten with fish, meat, vegetables, lentil and others. Varieties of fish are available here in Bangladesh. Hilsha is our most tasty fish. People love to take hilsha. It's our national fish. 'Panta bhat' is taken in all the families in rural areas. It is a popular dish on the Pohela Boishakh. Sweets are very popular among the people of our country. There are many kinds of sweets here. (পাঠটি বাংলাদেশি খাবার সম্পর্কে। ভাত আমাদের প্রধান খাদ্য। বাংলাদেশের লোকজন ভাত খায়। ভাত মাছ, মাংস, সবজি, ডাল ও অন্যান্য জিনিসের সাথে খাওয়া হয়। বাংলাদেশে বিভিন্ন প্রকারের মাছ সবসময় পাওয়া যায়। ইলিশ আমাদের খুব সুস্বাদু মাছ। লোকজন ইলিশ খেতে ভালোবাসে। এটি আমাদের জাতীয় মাছ। গ্রামীণ এলাকার সব পরিবারে পাতাতাতি খাওয়া হয়। পহেলা বৈশাখে এটি একটি জনপ্রিয় খাবার। আমাদের দেশের জনগণের মধ্যে মিষ্টি খুব জনপ্রিয়। এ দেশে অনেক প্রকারের মিষ্টি আছে।)

**Lesson-5 :** This lesson is about the poem "The Children's Song." The poem focuses on the children's prayer to their Father in Heaven to guide them guidance in different phases of life. (এই পাঠটি "The Children's Song" কবিতাটি সম্পর্কে। কবিতাটি জীবনের বিভিন্ন পর্যায়ে পথপ্রদর্শনের জন্য স্বর্গে তাদের পিতার নিকট শিশুদের প্রার্থনার উপর আলোকপাত করে।)

**UNIT 1**  
**Lesson 1**

**People's Music**

(পিপল'স মিউজিক) - লোকগান



A set of Four stamps issued on 21 July 2011 on Traditional Musical Instruments of Bangladesh (আ সেট অভ ফোর স্ট্যাম্পস ইস্যুড অন ২১ জুলাই ২০১১ অন ট্রেডিশনাল মিউজিক ইনস্ট্রুমেন্টস অভ বাংলাদেশ) - বাংলাদেশের ঐতিহ্যবাহী বাদ্যযন্ত্রের উপর ২১ জুলাই ২০১১ তারিখে জারি করা চারটি স্ট্যাম্পের একটি সেট।

**Key Words (কি ওয়ার্ডস)** - মূল শব্দ

Folk (ফৌক) n. - লোক। Musical (মিউজিক্যাল) adj. - সঙ্গীত-বিষয়ক। Instruments (ইনস্ট্রুমেন্টস) n. - যন্ত্রপাতি। Tradition (ট্রেডিশন) n. - ঐতিহ্য। Community (কমিউনিটি) n. - সম্প্রদায়। Theme (থীম) n. - গানের রাগ/রাগিণী, বিষয়বস্তু। Tune (টিউন) n. - সুর। History (হিস্ট্রি) n. - ইতিহাস। Song (সং) n. - গান, সঙ্গীত। Style (স্টাইল) n. - ধরন, পদ্ধতি। Include (ইনক্রুড) v. - অন্তর্ভুক্ত করা। Exist (ইঞ্জিস্ট) v. - বিদ্যমান থাকা। People's music (পিপল'স মিউজিক) n. - মানুষের সঙ্গীত, Oral tradition (ওরাল ট্রেডিশন) n. - মৌখিক ঐতিহ্য, Self-expression (সেল্ফ-এক্সপ্রেশন) n. - আত্ম-প্রকাশ, Migration (মাইগ্রেশন) n. - দেশান্তর।

**A Work in Pairs (ওয়ার্ক ইন পেয়ারস) - জোড়ায় কাজ করো**

- What kinds of music do you hear in your daily life? Are they related to your family traditions or culture? (হোয়াট কাইনস অভ মিউজিক ছু ইউ হিয়ার ইন ইওর ডেইলি লাইফ? আর দে রিলেটেড টু ইওর ফ্যামিলি ট্রেডিশনস অর কালচার?) - তুমি তোমার দৈনন্দিন জীবনে কী ধরনের সঙ্গীত শনতে পাও? তারা কি তোমার পারিবারিক ঐতিহ্য বা সংস্কৃতির সাথে সম্পর্কিত?
- How do you think music changes over time? Does it stay the same, or does it evolve with people's lifestyles? (হাউ ডু ইউ থিংক মিউজিক চেইঞ্চস ওভার টাইম? ডাজ ইট স্টেই দা সেইম, অর ডাজ ইট ইভলভ উইদ পিপল'স লাইফস্টাইলস?) - সময়ের সাথে সাথে গানের পরিবর্তন কেমন হয় বলে তুমি মনে করো? এটি কি একই থাকে, নাকি এটি মানুষের জীবনধারার সাথে বিকশিত হয়?
- Can you think of any traditional instruments you've seen or heard about? What materials do you think they're made from? (ক্যান ইউ থিংক অভ আনি ট্রেডিশনাল ইনস্ট্রুমেন্টস ইউ হ্যাড সিন অর হিয়ারড অ্যাবাউট? হোয়াট মেটারিয়ালস ছু ইউ থিংক দে আর মেইড ফ্রম?) - তুমি কি দেখেছ বা শনেছ এমন কোনো ঐতিহ্যবাহী যন্ত্রের কথা ভাবতে পারো? তারা কী উপকরণ থেকে তৈরি হয় বলে তুমি মনে করো?
- Why might certain types of music become less common as people move from villages to cities? (হোয়াই মাইট সাটেইন টাইপস অভ মিউজিক বিকাম লেস কমন অ্যাজ পিপল মোভ ফ্রম ভিলেজেস টু সিটিস?) - লোকেরা গ্রাম থেকে শহরে যাওয়ার সময় কেন নির্দিষ্ট ধরনের সংগীত কম সাধারণ হতে পারে?

**B** Read the text and answer the following questions. (ਰਿਡ ਦਾ ਟੋਕਟ ਅਧਿਕ ਆਨਸਾਰ ਦਾ ਫਲੋਇਂ ਕੋਯੋਚਨਸ !) - ਪਾਠਤਿ ਪੜ ਏਂ ਨਿਊਲਿਥਿਤ ਪ੍ਰਸ਼ੰਸ਼ ਉਤੇ ਦਾਓ।

Text	ਤੱਤਾਰਣ	ਅਨੁਬਾਦ
People's music, also known as folk music, consists of tunes, lyrics, and knowledge passed down orally for generations. Over time, this music has evolved, closely tied to the way people live. Our agriculture, food, ecology, seasons, and rituals are all reflected in these songs. Palligiti, Bhatiwali, Jari, Sari, Gambhira, Lalon Giti, Paalagan, and the songs of Hason Raja all embody the self-expression of the people.	ਪਿਪਲ ਮਿਊਜਿਕ, ਅਲਸੋ ਨੌਨ ਅਧਿਕ ਫੋਕ ਮਿਊਜਿਕ, ਕਨਸਿਸਟਸ ਅਤੇ ਟਿਉਨਸ, ਲਿਰਿਕਸ, ਅਧਿਕ ਨਲੇਜ ਪਾਸਡ ਡਾਉਨ ਓਰਾਲ ਫਰ ਜੇਨਾਰੇਸ਼ਨਸ। ਓਭਾਰ ਟਾਇਮ, ਦਿਸ ਮਿਊਜਿਕ ਹਾਜ ਇਹੋਲਡ, ਕ੍ਰੋਜਲੀ ਟਾਇਡ ਟ੍ਰੈਂਡ ਦਾ ਓਧੇ ਪਿਪਲ ਲਿਡ। ਆਓਧਾਰ ਅਧਿਕਾਲਚਾਰ, ਫੂਡ, ਇਕੋਲਜੀ, ਸਿਜਨਸ, ਅਧਿਕ ਰਿਚੂਆਲਸ ਆਰ ਅਲ ਰਿਫ਼੍ਰੇਕਟੋਡ ਇਨ ਦਿਜ ਸੱਸ। ਪਲ੍ਲਾਗਿਤੀ, ਭਾਟਿਆਲੀ, ਜਾਰੀ, ਸਾਰੀ, ਗੱਡੀਰਾ, ਲਾਲਨ ਗਿਤੀ, ਪਾਲਾਗਾਨ, ਅਧਿਕ ਦਾ ਸੱਸ ਅਤੇ ਹਾਸਨ ਰਾਜਾ ਅਲ ਏਮਬਡੀ ਦਾ ਸੇਕ਼-ਏਕਾਂਥੇਸ਼ਨ ਅਤੇ ਦਾ ਪਿਪਲ।	ਪਿਪਲਸ ਮਿਊਜਿਕ, ਯਾ ਲੋਕਸੰਗੀਤ ਨਾਮੇਵੇ ਪਰਿਚਿਤ, ਏਤੇ ਰਹੇਹੇ ਸੂਰ, ਕਥਾ ਏਂ ਜਾਨੇਰੇ ਮਾਧਿਮੇ ਅਜਨ੍ਹੇਰੇ ਪਰ ਅਜਨ੍ਹ ਧਰੇ। ਸਮਹੇਰ ਸਾਥੇ ਸਾਥੇ, ਇਹ ਸੱਗੀਤਿ ਬਿਵਰਿਤ ਹਹੇਹੇ, ਮਾਨਸੇਰ ਜੀਵਨਧਾਰਾਰ ਸਾਥੇ ਘਨਿਠਭਾਬੇ ਆਵਦ। ਆਮਾਦੇਰ ਕ੍ਰਿ, ਖਾਦੀ, ਬਾਨ੍ਤਸ਼ਾਹੀ, ਝੜ੍ਹ, ਆਚਾਰ-ਅਨੁਠਾਨ ਸਵਹੇ ਇਹ ਗਾਨਗੁਲਿਤੇ ਪ੍ਰਤਿਫਲਿਤ ਹਹ। ਪਲ੍ਲਾਗਿਤੀ, ਭਾਟਿਆਲੀ, ਜਾਰੀ, ਸਾਰੀ, ਗੱਡੀਰਾ, ਲਾਲਨ ਗੀਤੀ, ਪਾਲਾਗਾਨ ਏਂ ਹਾਸਨ ਰਾਜਾਰ ਗਾਨ ਸਵਹੇ ਮਾਨਸੇਰ ਆਤਮਕਾਸ਼ਕੇ ਮੂਰਤ ਕਰੇ।
As the landscape changes, the music shifts too. In the hill tracts, you encounter music with the same role but expressed in the diverse languages of the ethnic communities. The instruments used for folk music are crafted from materials found in the surroundings—animal skin, bamboo, and calabash are common examples. The sounds they produce are deeply connected to the land they come from. As people migrate to cities and villages transform, these traditional tunes are slowly fading. However, folk music still finds its place in mainstream films and music albums. The following are translations of a Hason Raja song and a Bhawaiya song featured in the film <i>Asiya</i> , directed by Fateh Lohani:	ਅਧਿਕ ਦਾ ਲਾਨਾਕ਷ੇਇਪ ਚੇਖੇਸ, ਦਾ ਮਿਊਜਿਕ ਸ਼ਿਫ਼ਟਸ ਟ੍ਰੈਂਡ। ਇਨ ਦਾ ਹਿਲ ਟ੍ਰਾਈਟਸ, ਇਉ ਏਨਕਾਊਨਟਾਰ ਮਿਊਜਿਕ ਉਇਦ ਦਾ ਸੇਇਮ ਰੋਲ ਵਾਟ ਏਕਾਂਥੇਸਡ ਇਨ ਦਾ ਡਾਇਭਾਰਸ ਲਾਨਾਨ੍ਹੋਜੇਸ ਅਤੇ ਦਾ ਏਥਨਿਕ ਕਮਿਊਨਿਟੀਸ। ਦਾ ਇਨਸਟ੍ਰੈਮੇਟਸ ਇਉਜਡ ਫਰ ਫੋਕ ਮਿਊਜਿਕ ਆਰ ਕ੍ਰਾਫਟੋਡ ਫ੍ਰਮ ਮੋਟਾਰਿਆਲਸ ਫਾਊਂਡ ਇਨ ਦਾ ਸਾਰਾਉਨਡਿੰਸ-ਅਨਿਮਾਲ ਕਿਨ, ਬਾਂਸ, ਅਧਿਕ ਕਾਲਾਵਾਣ ਆਰ ਕਮਨ ਏਕਾਸਪਲਸ। ਦਾ ਸਾਉਨਸ ਦੇ ਪ੍ਰਿਡ੍ਡੀਸ ਆਰ ਡਿਪ੍ਪਲੀ ਕਾਨੋਟੋਡ ਟ੍ਰੈਂਡ ਦਾ ਲਾਨਾਦ ਦੇ ਕਾਮ ਫ੍ਰਮ। ਅਧਿਕ ਪਿਪਲ ਮਾਇਨ੍ਟੋਟ ਟ੍ਰੈਂਡ ਸਿਟਿਸ ਅਧਿਕ ਭਿਲੋਜੇਸ ਟ੍ਰਾਂਸਫਰਮ, ਦਿਜ ਟ੍ਰੇਡਿਸ਼ਨਾਲ ਟਿਉਨਸ ਆਰ ਸ਼੍ਲੋਲੀ ਫੇਡਿੰ। ਹਾਉਏਭਾਰ, ਫੋਕ ਮਿਊਜਿਕ ਸਿਟਿਲ ਫਾਈਡਸ ਇਟਸ ਪ੍ਰੈਂਟਸ ਇਨ ਮੇਨਸਟ੍ਰੀਮ ਫਿਲਮਸ ਅਧਿਕ ਮਿਊਜਿਕ ਅਲਵਾਸਮਸ। ਦਾ ਫਲੋਇਂ ਆਰ ਟ੍ਰਾਂਸਲੇਸ਼ਨਸ ਅਤੇ ਆ ਹਾਸਨ ਰਾਜਾ ਸੱ ਅਧਿਕ ਆ ਭਾਓਇਆ ਸੱ ਫਿਚਾਰਡ ਇਨ ਦਾ ਫਿਲਮ ਆਛਿਆ, ਡਿਰੇਕਟ ਵਾਇ ਫਤਹੇ ਲੋਹਾਨੀ:	ਲਾਨਾਕ਷ੇਇਪ ਪਰਿਵਰਤਨੇਰ ਸਾਥੇ ਸਾਥੇ ਮਿਊਜਿਕਾਂ ਪਾਲੇ ਯਾਹ। ਪਾਰਵਤ ਅਨਵਲੇ, ਤ੍ਰਾਮੀ ਏਕਈ ਭੂਮਿਕਾਰ ਸਾਥੇ ਸੰਗੀਤੇਰ ਮੁਖੋਮੁਖੀ ਹਓ ਤਵੇ ਜਾਤਿ ਸੰਸਾਦਾਵੇਰ ਵਿਭਿੰਨ ਭਾਵਾਵ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਕਰੋ। ਲੋਕਸੰਗੀਤੇਰ ਜਨ੍ਯ ਬਕਾਹਤ ਬਣਗੁਲਿ ਆਖੇਪਾਸ਼ੇ ਪ੍ਰਾਣ ਸਾਮੜੀ ਥੇਕੇ ਤੈਰਿ ਕਰਾ ਹਹ - ਪ੍ਰਾਣੀਰ ਚਾਮੜਾ, ਬੱਧ ਏਂ ਕਾਲਾਵਾਣ ਸਾਧਾਰਣ ਉਦਾਹਰਣ। ਤਾਰਾ ਧੇ ਸ਼ਦਗੁਲਿ ਉੰਪੱਲ ਕਰੇ ਤਾ ਤਾਰਾ ਧੇ ਜਮੀ ਥੇਕੇ ਆਸੇ ਤਾਰ ਸਾਥੇ ਗਭੀਰਭਾਬੇ ਯੁਝ। ਮਾਨਸੇ ਧਨ ਸ਼ਹਰ ਓ ਥਾਮੇ ਸ਼ਾਨਾਨ੍ਹਰਿਤ ਹਹੇਹੇ, ਇਹ ਐਤਿਹਾਸਿਕ ਸੂਰਗੁਲਿ ਧੀਰੇ ਧੀਰੇ ਬਿਰਵ ਹਹੇਹੇ। ਧਾਇਹੋਕ, ਲੋਕ ਸੱਗੀਤ ਏਥਨਾਂ ਮੂਲਧਾਰਾਰ ਚਲਚਿਤ ਏਂ ਸੱਗੀਤ ਅਲਵਾਸਮੇ ਤਾਰ ਸ਼ਾਨ ਖੁੜੇ ਪਾਧ। ਫਤਹੇ ਲੋਹਾਨੀ ਪਰਿਚਾਲਿਤ ਆਛਿਆ ਹਵਿਤੇ ਏਕਟਿ ਹਾਸਨ ਰਾਜਾਰ ਗਾਨ ਏਂ ਏਕਟਿ ਭਾਓਇਆ ਗਾਨੇਰ ਅਨੁਬਾਦ ਨਿਚੇ ਦੇਓਯਾ ਹਲੋ:

Translation of Hason Raja's *Loke Bole Bole Re* (Oh, They Say) (ਟ੍ਰੋਪੇਲੇਸ਼ਨ ਅਤੇ ਹਾਸਨ ਰਾਜਾ'ਸ ਲੋਕੇ ਬਲੇ ਬਲੇ ਰੇ (ਓਹ, ਦੇ ਸੇਇ)) - ਹਾਸਨ ਰਾਜਾਰ ਲੋਕੇ ਬਲੇ ਬਲੇ ਰੇ (ਓਹ, ਤਾਰਾ ਬਲੇ) ਅਨੁਬਾਦ

*Oh, They say my house is no good, (ਓਹ, ਦੇ ਸੇਇ ਮਾਇ ਹਾਊਜ ਇਨ ਨੋ ਗੁਡ,) - ਓਹ, ਓਰਾ ਬਲੇ ਆਮਾਰ ਘਰ ਭਾਲੋ ਨਾ, But what can I build with nothing here? (ਵਾਟ ਹੋਯਾਉ ਕ੍ਯਾਨ ਆਇ ਬਿਕਿ ਉਇਦ ਨਾਥਿੰ ਹੋਯਾਰ?) - ਕਿਸ੍ਤ ਆਮਿ ਏਖਾਨੇ ਕਿਛੁਹੈ ਨਾ ਦਿਵੇ ਕਿ ਨਿਰਮਾਣ ਕਰਤੇ ਪਾਰਿ?*

*I'll erect a home, (ਆਇ ਉਇਲ ਇਰੇਟ ਆ ਹੋਮ,) - ਆਮਿ ਏਕਟਿ ਵਾਡਿ ਤੈਰਿ ਕਰਵ,*

*Yet how long will I truly stay? (ਇਯੋਟ ਹਾਊ ਨਂ ਉਇਲ ਆਇ ਟ੍ਰੌਲੀ ਸਟੋਇ?) - ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਰ ਕਤਦਿਨ ਥਾਕਵ ਸਤਿ?*

*I gaze into the mirror, (ਆਇ ਗੇਜ ਇਨਟੂ ਦਾ ਮਿਰਰ,) - ਆਮਿ ਆਧਾਰਾਵ ਤਾਕਾਇ,*

*Noticing the strands of grey in my hair. (ਨੋਟਿਸਿੰ ਦਾ ਸਟ੍ਰੋਅਨਸ ਅਤੇ ਪ੍ਰੇਇ ਇਨ ਮਾਇ ਹੇਇਯਾਰ।) - ਆਮਾਰ ਚੁਲੇਰ ਮਧੇਂ ਧੂਸਰ ਸਟ੍ਰੇਂਟ ਲੱਕ੍ਝ ਕਰਾ।*

*Thinking of this, (ਥਿੰਕਿੰ ਅਤੇ ਦਿਸ,) - ਏਹੇ ਭੇਵੇ,*

*Hason Raja never built a dwelling. (ਹਾਜਨ ਰਾਜਾ ਨੇਭਾਰ ਬਿਲਟ ਆ ਤ੍ਰੂਹੋਲਿੰ।) - ਹਾਸਨ ਰਾਜਾ ਕਥਨੋ ਆਵਾਸ ਨਿਰਮਾਣ ਕਰੇਨਨਿ।*

*Where will Allah take him? Where will he find rest? (ਹੇਇਅਰ ਉਇਲ ਆਲਾਹ ਟੋਇਕ ਹਿਮ? ਹੇਇਅਰ ਉਇਲ ਹਿ ਫਾਈਨ ਰੇਸਟ?) - ਆਲਾਹ ਤਾਕੇ ਕੋਥਾਅ ਨਿਯੇ ਯਾਵੇਨ? ਕੋਥਾਅ ਸੇ ਬਿਨਾਮ ਪਾਵੇ?*

*This uncertainty brings him to tears. (ਦਿਸ ਆਨਸਾਟੋਇਨਟੀ ਬ੍ਰਿੰਸ ਹਿਮ ਟ੍ਰੂ ਟਿਯਾਰਸ।) - ਏਹੇ ਅਨਿਸ਼ਚਿਤਾ ਤਾਕੇ ਕੌਦਾਯ।*

*If only Hason Raja had known his days. (ਇਫ ਅਨਲਿ ਹਾਸਨ ਰਾਜਾ ਹਾਡ ਨੌਨ ਹਿਜ ਡੋਇਸ।) - ਹਾਸਨ ਰਾਜਾ ਯਦੀ ਤਾਰ ਦਿਨਗੁਲੋ ਜਾਨਤੇਨ,*

*He would have painted his rooms in vibrant hues.* (হি উড হ্যাত পেইন্টেড হিজ রমস ইন ভাইব্রেট ইউজ।) - তিনি তার ঘরগুলোকে প্রাণবন্ত রঙে রঙাতেন।

*Oh, They say my house is no good.* (ওহ, দে সেই মাই হাউজ ইজ নো গুড,) - ওহ, ওরা বলে আমার ঘর ভালো না,  
*But, what can I build with nothing here?* (বাট হোয়াট ক্যান আই বিল্ড উইদ নাথিং হেয়ার?) - কিন্তু আমি এখানে কিছুই না দিয়ে  
কি নির্মাণ করতে পারি?

Listen to the Bhawaiya song below by scanning the QR code, as featured in the film *Asiya* and sung by Mustafa Zaman Abbasi and Ferdousi Rahman: (লিসেন টু দা ভাওয়াইয়া সং বিলো বাই স্ক্যানিং দা QR কোড, অ্যাজ ফিচারড ইন দা ফিল্ম আছিয়া অ্যাজ. সাঁ বাই মুস্তাফা জামান আকবাসি অ্যাজ ফেরদৌসি রহমান:) - QR কোড স্ক্যান করে নিচের ভাওয়াইয়া গানটি আছিয়া ছবিতে দেখানো হয়েছে এবং মুস্তাফা জামান আকবাসি এবং ফেরদৌসি রহমান গেয়েছেন:

#### Questions (কোর্যেচনস) - প্রশ্ন

- What are some examples of Bangladeshi folk music genres mentioned in the passage? (হোয়াট আর সাম এক্সাম্পলস অভ বাংলাদেশি ফোক মিউজিক জেনরিস মেনশন ইন দা প্যাসেজ?) - পাঠ্যাংশে উল্লিখিত বাংলাদেশের লোকসংগীত শৈলীর কিছু উদাহরণ কী কী?

Ans : Some examples of Bangladeshi folk music genres mentioned in the passage are Palligiti, Bhatiali, Jari, Sari, Gambhira, Lalon Giti, Paalagan, and the songs of Hason Raja. (সাম এক্সাম্পলস অভ বাংলাদেশি ফোক মিউজিক জেনরিস মেনশন ইন দা প্যাসেজ আর পল্লীগীতি, ভাটিয়ালি, জারি, সারি, গঞ্জিরা, লালন গীতি, পালাগান, অ্যাজ দা সংস অভ হাসন রাজা।) - পাঠ্যাংশে উল্লিখিত বাংলাদেশের লোক সংগীতের কিছু উদাহরণ হলো পল্লীগীতি, ভাটিয়ালি, জারি, সারি, গঞ্জিরা, লালন গীতি, পালাগান, এবং হাসন রাজা-এর গান।

- How are the instruments used in folk music connected to the land and environment? (হাউ আর দা ইস্ট্রিমেন্টস ইউজড ইন ফোক মিউজিক কানেকটেড টু দা ল্যাভ অ্যাজ এনভায়রনমেন্ট?) - স্থান ও পরিবেশের সাথে সংযুক্ত লোক সংগীতে ব্যবহৃত বাদ্যযন্ত্রগুলো কেমন?

Ans : The instruments used in folk music are crafted from materials found in the surroundings. Examples include animal skin, bamboo, and calabash. The sounds they produce are deeply connected to the land they come from. (দা ইস্ট্রিমেন্টস ইউজড ইন ফোক মিউজিক আর ক্যাফটেড ফ্রম মেটারিয়ালস ফাউন্ড ইন দা সারাউনডিংস। এক্সাম্পলস ইনকুড অ্যানিমেল কিন, ব্যামবো, অ্যাজ কালাবাশ। দা সাউন্ডস দেই প্রডিউস আর ডিপলি কানেকটেড টু দা ল্যাভ দেই কাম ফ্রম।) - লোক সংগীতের জন্য ব্যবহৃত বাদ্যযন্ত্রগুলি আশেপাশের পরিবেশে পাওয়া উপকরণ থেকে তৈরি করা হয়। এর উদাহরণ হিসেবে পত্র চামড়া, বাঁশ এবং কালাবাঁশ উল্লেখযোগ্য। এগুলি যে সুর সৃষ্টি করে তা সেই স্থানের সাথে গভীরভাবে সংযুক্ত থাকে যেখান থেকে এগুলি এসেছে।

- What happens to folk music as people move to cities and villages change? (হোয়াট হ্যাপেনস টু ফোক মিউজিক অ্যাজ পিপল মুভ টু সিটিজ অ্যাজ ভিলেজেস চেইঞ্চ?) - যখন মানুষ শহরে চলে যায় এবং গ্রামগুলো বৃদ্ধি পায়, তখন লোক সংগীতের কী ঘটে?

Ans : As people migrate to cities and villages change, traditional folk music slowly fades away. (অ্যাজ পিপল মাইগ্রেট টু সিটিজ অ্যাজ ভিলেজেস চেইঞ্চ, ট্র্যাডিশনাল ফোক মিউজিক স্টোলি ফেডস অ্যাওয়ে।) - যখন মানুষ শহরে চলে যায় এবং গ্রামগুলি পরিবর্তিত হয়, তখন এতিহ্যবাহী লোক সংগীত ধীরে ধীরে মুছে যায়।

- How is Bangladeshi folk music still present in mainstream media, despite its decline? (হাউ ইজ বাংলাদেশি ফোক মিউজিক স্টিল প্রেজেন্ট ইন মেইনস্ট্রিম মিডিয়া, ডিসপাইট ইটস ডিকলাইন?) - লোকসংগীতের পতন সত্ত্বেও এগুলো কীভাবে বাংলাদেশের মূলধারায় গণমাধ্যমগুলোতে উপস্থিত আছে?

Ans : Despite its decline, Bangladeshi folk music still finds its place in mainstream films and music albums. (ডিসপাইট ইটস ডিকলাইন, বাংলাদেশি ফোক মিউজিক স্টিল ফাইভস ইটস প্রেইস ইন মেইনস্ট্রিম ফিল্মস অ্যাজ মিউজিক অ্যালবামস।) - পতন সত্ত্বেও, বাংলাদেশের লোকসংগীত এখনও মূলধারা চলচ্চিত্র এবং মিউজিক অ্যালবামে তার স্থান পায়।

- C** Discuss in groups and write a paragraph on the following topic: (ডিসকাস ইন এন গ্রুপস অ্যাজ রাইট আ প্যারাফ্যাফ অন দা ফলৌয়িং টপিক:) - দলবদ্ধভাবে আলোচনা করো এবং নিম্নলিখিত বিষয়ে একটি অনুচ্ছেদ লিখ:

How has Bangladeshi folk music changed over the years, and what is its importance in everyday life and culture today? (হাউ হ্যাজ বাংলাদেশি ফোক মিউজিক চেইঞ্চড ওভার দা ইয়ারস, অ্যাজ হোয়াট ইজ ইটস ইমপরেটেস ইন এডব্রিডেই লাইফ অ্যাজ কালচার টুডেই?) - বছরের পর বছর ধরে বাংলাদেশের লোকসংগীত কীভাবে পরিবর্তিত হয়েছে এবং দৈনন্দিন জীবন ও সংস্কৃতিতে আজ এর গুরুত্ব কী?

Ans :

Hisham : Folk music in Bangladesh has changed a lot over the years, don't you think? (ফোক মিউজিক ইন বাংলাদেশ হ্যাজ চেইঞ্চড আ লট ওভার দা ইয়ারস, ডোন'ট ইউ থিংক?) - বাংলাদেশের লোকসঙ্গীত বছরের পর বছর ধরে বদলে গেছে, তাই না?

Sanjana : Definitely! Traditional folk songs like Bhatiali, Baul, and Bhawaiya used to be performed mainly in rural areas. They were deeply connected to peoples daily lives, emotions, and spiritual beliefs. (ডেফিনিটিলি! ট্র্যাডিশনাল ফোক সংস লাইক ভাটিয়ালি, বাউল অ্যাজ ভাওয়াইয়া ইউজড টু পারফর্মড মেইনলি ইন রুরাল

এরিয়াস। দেহ ওয়ার ডেপাল কানেক্টেড চুপপলস ডেহাল লাহডস, হমোশপ, অ্যাভ স্পারচুল বিলিফস।) - অবশ্যই! ভাটিয়ালি, বাউল এবং ভাওয়াইয়া জাতীয় ঐতিহ্যবাহী লোকসঙ্গীতগুলি মূলত গ্রামীণ অঞ্চলে পরিবেশিত হতো। এগুলি মানুষের দৈনন্দিন জীবন, আবেগ এবং আধ্যাত্মিক বিশ্বাসের সাথে গভীরভাবে জড়িত ছিল।

Hisham : Yes, and back then, folk songs were passed down orally from generation to generation. But now, with modern technology and media, folk music is reaching a much wider audience. (ইয়েস, অ্যাভ ব্যাক দেন, ফোক সংস ওয়ার পাসড ডাউন ওরালি ফ্রম জেনারেইশন টু জেনারেইশন। বাট নাট, উইদ মডার্ন টেকনোলজি অ্যাভ মিডিয়া, ফোক মিউজিক ইজ রিচিৎ আ মাচ ওয়াইডার অডিয়েন্স।) - হ্যাঁ, এবং সেই সময়, লোকসঙ্গীত প্রজন্ম থেকে প্রজন্ম মৌখিকভাবে সঞ্চারিত হতো। কিন্তু এখন, আধুনিক প্রযুক্তি এবং মিডিয়ার সাথে, লোকসঙ্গীত অনেক বিস্তৃতি প্রোতাদের কাছে পৌছে যাচ্ছে।

Sanjana : That's true! Today, many musicians are blending folk with contemporary styles like rock, pop, and electronic music. For example, bands like Bangla and Chirkutt have introduced fusion folk, which attracts young listeners while keeping the essence of traditional melodies alive. (দ্যাট'স ট্রু! টুডেই, ম্যানি মিডিজিসিয়াস আৱ ভ্ৰতিং ফোক উইদ কনটেম্পোৱাৰি স্টাইলস লাইক রক, পপ, অ্যাভ ইলেক্ট্ৰনিক মিউজিক। ফৰ এজাম্পল, ব্যাস লাইক বাংলা অ্যাভ চিৰকুট হ্যাভ ইনড্রেডিউসড ফিউশন ফোক, হচ্চ আট্রাইস ইয়াং লিসেনারস হোয়াইল কিপিং দা এসেস অভ ট্র্যাডিশনাল মেলোডিস অ্যালাইড।) - এটা সত্যি! আজকাল, অনেক সঙ্গীতক লোকসঙ্গীত রক, পপ এবং ইলেক্ট্ৰনিক সঙ্গীতের মতো সমসাময়িক ধারার মতো মিশিয়ে দিচ্ছেন। উদাহৰণৰূপ, বাংলা এবং চিৰকুটের মতো ব্যাভগুলি ফিউশন লোকসঙ্গীত চালু কৰেছে, যা ঐতিহ্যবাহী সুরের সারাংশকে বাঁচিয়ে রেখে তৱশি প্রোতাদের আকৰ্ষণ কৰে।

Hisham : Right! But even with these changes, folk music still plays an important role in our daily lives. It's a key part of festivals, weddings, and even political movement. (রাইট! বাট ইভেন উইদ দিজ চেইঞ্জেস, ফোক মিউজিক স্টিল প্ৰেইস অ্যান ইস্পটেট রোল ইন আওয়ার ডেইলি লাইডস। ইট'স আ কী পার্ট অভ ফেস্টিভালস, ওয়েডিংস, অ্যাভ ইভেন পলিটিক্যাল মুভমেন্টস।) - ঠিক আছে! কিন্তু এই পৱিবৰ্তনগুলিৰ পৱেও, লোকসঙ্গীত এখনও আমাদেৱ দৈনন্দিন জীবনে গুৰুত্বপূৰ্ণ ভূমিকা পালন কৰে। এটি উৎসব, বিবাহ, এমনকি রাজনৈতিক আন্দোলনেৱ একটি গুৰুত্বপূৰ্ণ অংশ।

Sanjana : And let's not forget its presence in the music industry! Many artists include folk-inspired songs in their albums, and TV shows often feature folk performances. (অ্যাভ লেট'স নট ফৱেলেট ইট'স প্ৰেজেন্স ইন দা মিউজিক ইভাস্ট্রি! ম্যানি আট্সেস ইনকুড ফোক ইন্পায়ার্ড সংস ইন দেইয়াৰ অ্যালবামস, অ্যাভ টিভি শৌজ অফেন ফিচাৰ ফোক পারফৰমেন্স।) - আৱ সঙ্গত জগতে এৱ উপস্থিতি ভূলে গেলে চলবে না! অনেক শিল্পী তাদেৱ অ্যালবামে লোক-অনুপ্রাণিত গান অন্তৰ্ভুক্ত কৰেন এবং টিভি অনুষ্ঠানগুলোতে প্ৰায়শই লোকজ পৱিবেশনা থাকে।

Hisham : Exactly! Folk music keep evolving, but it still carries the soul of Bangladesh—our culture, history, and emotions. (এক্সেক্টলি! ফোক মিউজিক কিপস ইভলভিং, বাট ইট স্টিল ক্যারিস দা সৌল অভ বাংলাদেশ—আওয়াৰ কালচাৰ, হিস্টোৱি, অ্যাভ ইমোশন।) - ঠিক! লোকসঙ্গীত বিকশিত হচ্ছে, কিন্তু এটি এখনও বাংলাদেশেৱ আত্মা বহন কৰে—আমাদেৱ সংস্কৃতি, ইতিহাস এবং আবেগ।

Sanjana : That's why it's so important to preserve it, eves as it changes with time! (দ্যাট'স হোয়াই ইট'স সো ইন্পট্যান্ট টু প্ৰিজাৰ্ড ইট, ইভেন অ্যাজ ইট চেইঞ্জেস উইদ টাইম!) - তাই এটি সংৰক্ষণ কৰা এত গুৰুত্বপূৰ্ণ, এমনকি সময়েৱ সাথে সাথে এটি পৱিবৰ্তিত হলোও!

Over the years, Bangladeshi folk music has undergone significant changes, evolving with the shifts in lifestyle, technology, and urbanization. Traditional genres like Palligiti, Bhatiwali, Jari, and Sari have slowly faded from daily life due to migration to cities, where modern forms of music dominate. However, these traditional melodies are still deeply rooted in rural communities, reflecting the life, agriculture, ecology, and seasons of the people. Despite the rise of contemporary music, folk music remains an essential part of Bangladesh's cultural identity. It is embedded in festivals, rituals, and social gatherings, and continues to be a powerful means of self-expression. Today, even as urbanization reshapes the landscape, folk music finds a place in mainstream media, such as films and albums, ensuring its preservation and relevance in modern-day culture. It is a vital link to the nation's history, reflecting the struggles, joys, and traditions of its people. (ওভাৱ দা ইয়াৱস, বাংলাদেশি ফোক মিউজিক হ্যাজ আভাৱগন সিগনিফিক্যান্ট চেইঞ্জেস, ইভলভিং উইদ দা শিফটস ইন লাইফস্টাইল, টেকনোলজি, অ্যাভ আৱবানাইজেশন। ট্র্যাডিশনাল জেনৱিস লাইক পল্লিগীতি, ভাওয়াইয়া, জাৱি অ্যাভ সাবি হ্যাভ প্লোলি ফেডেড ফ্ৰম ডেইলি লাইফ ডিউ টু মাইচ্যুেশন টু সিটিজ, হোয়াৱ মডাৰ্ন ফৰ্মস অভ মিউজিক ডামিনেট। হাউএভাৱ, দিজ ট্র্যাডিশনাল মেলোডিস আৱ স্টিল ডিপলি রুটেড ইন রুৱাল কমিউনিটি, রিফ্লেকটিং দা লাইফ, অ্যাট্মিকালচাৰ, ইকোলজি, অ্যাভ সিজনস অভ দা পিপল। ডিসপাইট দা রাইজ অভ কনটেম্পোৱাৰি মিউজিক, ফোক মিউজিক রিমেইন্স অ্যান অ্যাসেনশিয়াল পার্ট অভ বাংলাদেশি'জ কালচাৰাল আইডেন্টিটি। ইট ইজ এমবেডেড ইন ফেস্টিভালস, রিচুয়ালস, অ্যাভ সোশ্যাল গ্যাদারিংস, অ্যাভ কনচিনিউস টু বি আ পাওয়াৰফুল মিনস অভ সেক্ষ-এক্সেশনস। টুডেই, ইভেন অ্যাজ আৱবানাইজেশন রিশেইপস দা ল্যান্ডশেইপ, ফোক মিউজিক ফাইভস আ প্ৰেইস ইন মেইনস্ট্ৰিম মিডিয়া, সাচ অ্যাজ ফিল্মস অ্যাভ অ্যালবামস, এনশিওৱিং ইট'স প্ৰিজাৱডেইশন অ্যাভ রিলেভ্যাল ইন মডাৰ্ন-ডেই কালচাৰ। ইট ইজ আ ভাইটাল লিংক টু দা ন্যাশন'স হিস্ট্ৰি,

রিফ্রেকটিং দা স্ট্রাগলস, জয়েস, অ্যান্ড ট্র্যাডিশন্স অভ ইটস পিপল।) – বছরের পর বছর, জীবনধারা, প্রযুক্তি এবং নগরায়নের পরিবর্তনের সাথে সাথে বাংলাদেশের লোকসংগীতে গুরুত্বপূর্ণ পরিবর্তন ঘটেছে। পল্লীগীতি, ভাটিয়ালি, জারি, এবং সারি ইত্যাদি ঐতিহ্যবাহী ধারাগুলি শহরে অভিবাসন এবং আধুনিক সঙ্গীতের প্রাধান্যের কারণে ধীরে ধীরে দৈনন্দিন জীবনে বিলীন হয়ে গেছে। তবে, এই ঐতিহ্যবাহী সুরগুলি এখনও গ্রামীণ সম্প্রদায়গুলিতে গভীরভাবে প্রেরিত, যাতে মানুষের জীবন, কৃষি, প্রকৃতি এবং স্থানগুলির প্রতিফলন ঘটেছে। আধুনিক সঙ্গীতের উদ্ধার সঙ্গেও, লোকসংগীত এখনও বাংলাদেশের সাংস্কৃতিক পরিচয়ের একটি অবিচ্ছেদ্য অংশ হিসেবে রয়ে গেছে। এটি উৎসব, আচার-অনুষ্ঠান এবং সামাজিক মিলনমেলায় জড়িত, এবং আজাপ্রকাশের শক্তিশালী একটি মাধ্যম হিসেবে কাজ করে। আজ, যদিও নগরায়ন পরিবেশের পরিবর্তন ঘটায়, লোকসংগীত মূলধারার মিডিয়াতে যেমন সিনেমা এবং অ্যালবামে স্থান পেয়েছে, যা এর সংরক্ষণ এবং আধুনিক সংস্কৃতিতে এর প্রাসঙ্গিকতা নিশ্চিত করে। এটি জাতির ইতিহাসের একটি গুরুত্বপূর্ণ সংযোজন, যা তার মানুষের সংগ্রাম, আনন্দ এবং ঐতিহ্যকে প্রতিফলিত করে।

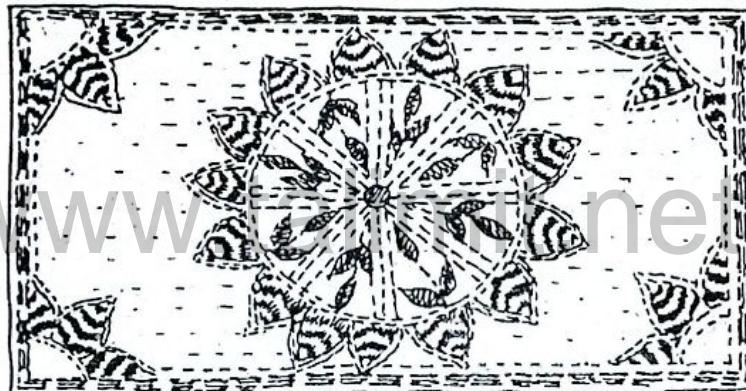
UNIT-1

**Lesson****2****Nakshi Kantha**

(নকশি কাঁথা) – নকশি কাঁথা

**Key words (কী ওয়ার্ডস)** – গুরুত্বপূর্ণ শব্দসমূহ :

**Quilt** (কুইল্ট) *n.* – লেপ; শীত নিবারণকারী বস্ত্র; গরম অনুভূত হয় যার দ্বারা। **Artistic** (আর্টিস্টিক) *adj.* – নান্দনিক; নিখুঁত সমন্বয়। **Commercially** (কমার্শিয়ালি) *adv.* – বাণিজ্য-সম্বন্ধীয়; যে ব্যবসা করে; বাণিজ্যিকভাবে। **Traditional** (ট্র্যাডিশনাল) *adj.* – প্রাচীন, পরম্পরাগত, মতবাদ; ঐতিহ্য, দেশীয়। **Demand** (ডিমান্ড) *n.* – দাবি করা, জিজাসা করা, চাওয়া, চাহিদা। **Pattern** (প্যাটার্ন) *n.* – ছাঁচ, আদর্শ, নমুনা, আকার, আকৃতি।

**Enriching Vocabulary (শব্দভাবার সম্বন্ধিকরণ),**

**Indigenous** (ইনডিজেনাস) *adj.* – দেশীয়, স্থানীয়, খাটি। **Practised** (প্র্যাকটিসড) *v.* – অভ্যাস করা, বহন করা, ব্যবহার। **Famous** (ফেইমাস) *adj.* – বিখ্যাত; প্রসিদ্ধ; সুখ্যাতি। **Expensive** (এক্সপেন্সিভ) *adj.* – ব্যয়বহুল, দামি। **Design** (ডিজাইন) *n.* – লেখচিত্র; নকশা। **Produce** (প্রডিউস) *v.* – উৎপন্ন করা, বাঢ়ানো; জন্মানো; রোপণ করা।

**A** Look at the picture and the questions. Then ask and answer the questions with your partner. (লুক অ্যাট দা পিকচার অ্যান্ড দা কোয়েশনস। দেন আক্ষ অ্যান্ড আনসার দা কোয়েশনস উইদ ইওর পার্টনার) – ছবিটি এবং প্রশ্নগুলো লক্ষ্য কর। এবার তোমার সহপাঠীর সাথে প্রশ্নগুলো জিজেস কর এবং উত্তর দাও।

**Questions (কোয়েশনস) – প্রশ্নগুলি**

- What do you see in the picture? (ছবিতে তুমি কী দেখতে পাও?)
- What is it called? (একে কী বলে?)
- Have you seen it before? Where? (তুমি কি পূর্বে এটি দেখেছ? কোথায়?)
- What do we do with it? (এটার দ্বারা আমরা কী করব?)

**Ans.**

- S<sub>1</sub> : Hi, how are you? (হাই, হাউ আর ইউ?) – এই যে, কেমন আছ।  
S<sub>2</sub> : I'm fine. Thank you. (আই অ্যাম ফাইন। ধ্যাক ইউ।) – আমি ভালো আছি। তোমাকে ধন্যবাদ।  
S<sub>1</sub> : What do you see in the picture? (হোয়াট ডু ইউ সী ইন দা পিকচার?) – ছবিতে তুমি কী দেখতে পাও?  
S<sub>2</sub> : I see an embroidered kantha in the picture. (আই সী অ্যান এম্ব্ৰয়ডারড কাঁথা ইন দা পিকচার।) – আমি ছবিতে একটি নকশি কাঁথা দেখছি।  
S<sub>1</sub> : Thank you. What is it called? (থ্যাঙ্ক ইউ। হোয়াট ইজ ইট কল্ড?) – তোমাকে ধন্যবাদ। এটাকে কী বলা হয়?  
S<sub>2</sub> : Yes, it is called Nakshi Kantha. (ইয়েস, ইট ইজ কল্ড নকশি কাঁথা।) – হ্যাঁ, এটিকে নকশি কাঁথা বলা হয়।

- S<sub>1</sub> : Wonderful! Have you seen it before? Where? (ওয়াভারফুল! যাতে ইট বিফোর? হোয়্যার?) - চমৎকার। তুমি কি পূর্বে এটি দেখেছে? কোথায়?
- S<sub>2</sub> : Yes, I saw it before. I saw it at the National Museum in Dhaka. (ইয়েস, আই স ইট বিফোর। আই স ইট অ্যাট দা ন্যাশনাল মিউজিয়াম ইন ঢাকা।) - হ্যাঁ, আমি এটি পূর্বে দেখেছিলাম। আমি ঢাকায় জাতীয় জাদুঘরে এটি দেখেছিলাম।
- S<sub>1</sub> : What do we do with it? (হোয়াট তু উই তু উইন ইট?) - আমরা এটি ধারা কী করব?
- S<sub>2</sub> : It is used to cover ourselves at night. It is also used as bed cover, table cloth etc. (ইট ইজ ইউজড টু কভার আওয়ারসেলভস অ্যাট নাইট। ইট ইজ অলসৌ ইউজড অ্যাজ বেড কভার, টেইবল ক্লথ এটসেটো।) - রাতের বেলায় আমরা নিজেদের দেকে দিতে এটা ব্যবহার করে থাকি। এটা বিছানার চাদর, টেবিলের কাপড় ইত্যাদি হিসেবেও ব্যবহার করা হয়ে থাকে।
- S<sub>1</sub> : Thank you very much. (থ্যাঙ্ক ইট ভেরি মাচ।) - তোমাকে অনেক ধন্যবাদ।
- S<sub>2</sub> : You are welcome. (ইট আর ওয়েলকাম।) - তোমাকে স্বাগত।

**B Excerpt from The field of the embroidered quilt by Jasimuddin:**

(এক্সার্প্ট ক্রম দা ফিল্ড অভ দা এম্ব্রয়ডারড কুইল্ট বাই জসীমউদ্দীনের সূচিকর্মের ক্ষেত্র থেকে উদ্ধৃতাংশ: Spreading the embroidered quilt, (স্প্রেডিং দা এম্ব্রয়ডারড কুইল্ট,) - এম্ব্রয়ডারি করা কাঁথা ছড়িয়ে দেওয়া,

She works the livelong night, (শী ওয়ার্কস দা লিভলং নাইট), - সে সারারাত কাজ করে,

As if her poet were (অ্যাজ ইফ হার পোয়েট ওয়্যার) - যেন তার কবি

On his bereaved plight. (অন হিজ বিরিড প্লাইট।) - তার শোকাহত দুর্দশার কথা।

Many a joy and many a sorrow (ম্যানি আ জয় অ্যান্ড ম্যানি আ সোরো) - অনেক আনন্দ এবং অনেক দুঃখ

Is written on her breast; (ইজ রিটেন অন হার ব্রেস্ট;) - তার স্তনে লেখা আছে;

The story of Rupai's life is there, (দা স্টোরি অভ রুপাই'স লাইফ ইজ দেয়ার,) - রুপাইয়ের জীবনের গল্প আছে,

Line by line expressed. (লাইন বাই লাইন এক্সপ্রেসড।) - লাইন ধারা লাইন প্রকাশ করা হয়।

"How will he bear the pain, mother? ("হাউ উইল হি বিয়ার দা পেইন, মাদার?) - "কি করে সে কষ্ট সহ্য করবে মা?

On this quilt lies all of mine— (অন দিস কুইল্ট লাইস অল অভ মাইন) - এই চাদরের উপর আমার সব পড়ে আছে-

All my pain and my grief, (অল মাই পেইন অ্যান্ড মাই গ্রিফ,) - আমার সমস্ত ব্যথা এবং আমার দুঃখ,

Embroidered line by line. (এম্ব্রয়ডারড লাইন বাই লাইন।) - লাইন ধারা সূচিকর্ম।

So lay it on my grave, mother. (সো লেই ইট অন মাই গ্রেভ, মাদার।) - তাই আমার কবরে শেইয়ে দাও; মা।

This picture of my grief, (দিস পিকচার অভ মাই গ্রিফ,) - আমার এই দুঃখের ছবি,

That his and mine upon its breast (দ্যাট হিজ অ্যান্ড মাইন আপন ইটস ব্রেস্ট) - যে তার এবং আমার বুকের উপর

May mingling find relief. (মেই মিলিং ফাইল্ট রিলিফ।) - মিলন স্বত্ত্ব খুঁজে পেতে পারে।

Translation: E. M. Milford (ট্রালেশন: ই.এম.; মিলফর্ড) - অনুবাদ: ই.এম. মিলফোর্ড

**C Now, read the text to know about nakshi kantha. (নাউ, রিড দা টেক্সট টু নোউ অ্যাবাউট নকশি কাঁথা।) - এখন নকশি কাঁথা সম্পর্কে জানতে পাঠ্যাংশটি পড়।**

Text	উচ্চারণ	অনুবাদ
<i>Nakshi kantha</i> is a kind of embroidered quilt. The name was taken from the Bangla word, 'naksha' which means artistic pattern. It is a kind of traditional craft and is said to be indigenous to Bangladesh and West Bengal in India. The art has been practised in rural Bengal for centuries. The name 'Nakshi kantha' became popular after the poet Jasimuddin's poem 'Nakshi Kantha Math' was published in 1929.	নকশি কাঁথা ইজ আ কাইড অভ এম্ব্রয়ডারড কুইল্ট। দা নেইম ওয়াজ টেইকেন ক্রম দা বাংলা ওয়ার্ড নকশা হচ্ছে মীনস আর্টিস্টিক প্যাটার্ন। ইট ইজ আ কাইড ট্রেডিশনাল জ্যাফট অ্যান্ড ইজ সেইড টু বী ইনডিজেনাস টু বাংলাদেশ অ্যান্ড ওয়েস্ট বেঙ্গল ইন ইন্ডিয়া। দা আর্ট হ্যাজ বীন প্র্যাকটিসড ইন রুম্রাল বেঙ্গল ফর সেনচুরিজ। দা নেইম 'নকশি কাঁথা' বিকেইম পপুলার আফটার দা পোয়েট জসিমউদ্দীনস পোয়েম "নকশি কাঁথার মাঠ"। ওয়াজ পাবলিশড ইন 1929।	নকশি কাঁথা এক ধরনের নকশাখচিত কারুকাজ করা কাঁথা। 'বাংলা শব্দ 'নকশা' থেকে এর উৎপত্তি যার অর্থ 'শৈলিক রূপ'। এটি এক ধরনের ঐতিহ্যবাহী হস্তশিল্প এবং এটিকে বাংলাদেশ ও ভারতের পশ্চিমবঙ্গে স্বদেশীয় হস্তশিল্প বলা হয়। শত শত বছর ধরে পঞ্জি বাংলায় এই শিল্পের চর্চা হয়ে আসছে। ১৯২৯ সালে কবি জসিমউদ্দীনের 'নকশি কাঁথার মাঠ' কবিতাটি প্রকাশিত হবার পর থেকে 'নকশি কাঁথা' নামটি জনপ্রিয় হয়ে ওঠে।
Traditional <i>kanthas</i> are made for family use. Old or new cloth and thread are used to make these quilts. Mymensingh, Jamalpur, Rajshahi, Faridpur, Bogura and	ট্রেডিশনাল কাঁথাস আর মেইড ফর ফ্যামিলি ইউজ। ওল্ড অর নিউ ক্লথ অ্যান্ড থ্রেড আর ইউজড টু মেইক দীজ কুইল্টস। ময়মনসিংহ, জামালপুর, রাজশাহী, ফরিদপুর, বগুড়া	সাধারণ কাঁথাগুলো পারিবারিক কাজে ব্যবহার করার জন্য তৈরি হয়। কাঁথা তৈরির জন্য পুরনো অথবা নতুন কাপড় সুই-সুতা ব্যবহার করা হয়। ময়মনসিংহ,

- S<sub>1</sub> : Wonderful! Have you seen it before? Where? (ওয়াভারফুল! হ্যাত ইট বিফোর? হোয়ার?) - চমৎকার! তুমি কি পূর্বে এটি দেখেছ? কোথায়?
- S<sub>2</sub> : Yes, I saw it before. I saw it at the National Museum in Dhaka. (ইয়েস, আই স ইট বিফোর। আই স ইট আট দা ন্যাশনাল মিউজিয়াম ইন ঢাকা।) - হ্যাঁ, আমি এটি পূর্বে দেখেছিলাম। আমি ঢাকায় জাতীয় জাদুঘরে এটি দেখেছিলাম।
- S<sub>1</sub> : What do we do with it? (হোয়াট তু উঙ্গি তু উইদ ইট?) - আমরা এটি ধারা কী করব?
- S<sub>2</sub> : It is used to cover ourselves at night. It is also used as bed cover, table cloth etc. (ইট ইজ ইউজড টু কভার আওয়ারসেলসেলস্স আট নাইট। ইট ইজ অলসো ইউজড অ্যাজ বেড কভার, টেইবল ক্লথ এটসেটোৱা।) - রাতের বেলায় আমরা নিজেদের দেকে দিতে এটা ব্যবহার করে থাকি। এটা বিছানার চাদর, টেবিলের কাপড় ইত্যাদি হিসেবেও ব্যবহার করা হয়ে থাকে।
- S<sub>1</sub> : Thank you very much. (থ্যাঙ্ক ইট ভেরি মাচ।) - তোমাকে অনেক ধন্যবাদ।
- S<sub>2</sub> : You are welcome. (ইট আর ওয়েলকাম।) - তোমাকে স্বাগত।

**B Excerpt from The field of the embroidered quilt by Jasimuddin:**

(এৱসাপট ফ্ৰম দা ফিল্ড অভ দা এম্ব্ৰয়ডারড কুইল্ট বাই জীমিউড্দীন:)- 'জীমিউড্দীনেৰ সূচিকৰ্মেৰ ক্ষেত্ৰ থেকে উদ্বৃত্তাংশ:  
Spreading the embroidered quilt, (স্প্ৰেডিং দা এম্ব্ৰয়ডারড কুইল্ট,) - এম্ব্ৰয়ডারি কৰা কাঁথা ছড়িয়ে দেওয়া,  
She works the livelong night; (শী ওয়ার্কস দা লিভলং নাইট,) - সে সারারাত কাজ কৰে,

As if her poet were (অ্যাজ ইফ হার পোয়েট ওয়্যার) - যেন তাৰ কবি

On his bereaved plight. (অন হিজ বিৱিড প্ৰাইট) - তাৰ শোকাহত দুৰ্দশাৰ কথা।

Many a joy and many a sorrow (ম্যানি আ জয় অ্যাণ্ড ম্যানি আ সৱো) - অনেক আনন্দ এবং অনেক দুঃখ

Is written on her breast; (ইজ রিটেন অন হার ব্ৰেস্ট;) - তাৰ স্তনে লেখা আছে;

The story of Rupai's life is there, (দা স্টোরি অভ রূপাই'স লাইফ ইজ দেয়াৱা) - রূপাইয়েৰ জীবনেৰ গল্প আছে,

Line by line expressed: (লাইন বাই লাইন এক্সপ্ৰেছেড।) - লাইন ধারা লাইন প্ৰকাশ কৰা হয়।

"How will he bear the pain, mother? ("হাউ উইল হি বিয়াৰ দা পেইন, মাদাৱ?) - "কি কৰে সে কষ্ট সহ্য কৰবে মা?

On this quilt lies all of mine— (অন দিস কুইল্ট লাইস অল অভ মাইন-) - এই চাদৰেৰ উপৰ আমাৰ সব পড়ে আছে-

All my pain and my grief, (অল মাই পেইন অ্যাণ্ড মাই গ্ৰিফ,) - আমাৰ সমস্ত ব্যথা এবং আমাৰ দুঃখ,

Embroidered line by line. (এম্ব্ৰয়ডারড লাইন বাই লাইন।) - লাইন ধারা সূচিকৰ্ম।

So lay it on my grave, mother. (সো লেই ইট অন মাই গ্ৰেভ, মাদাৱ।) - তাই আমাৰ কৰবৈ শুভয়ে দাও; মা।

This picture of my grief, (দিস পিকচাৰ অভ মাই গ্ৰিফ,) - আমাৰ এই দুঃখেৰ ছবি,

That his and mine upon its breast (দ্যাট হিজ অ্যাণ্ড মাইন আপন ইটস ব্ৰেস্ট) - যে তাৰ এবং আমাৰ বুকেৰ উপৰ

May mingling find relief. (মেই মিলিং ফাইণ্ড রিলিফ।) - মিলন শক্তি খুঁজে পেতে পাৱে।

Translation: E. M. Milford (ট্ৰান্সলেশন: ই.এম. মিলফৰ্ড) - অনুবাদ: ই.এম. মিলফৰ্ড

- C Now, read the text to know about nakshi kantha. (নাউট, রিড দা টেক্সট টু নোট অ্যাবাউট নকশি কাঁথা।) - এখন নকশি কাঁথা সম্পর্কে জানতে পাঠ্যাংশটি পড়।**

Text	উচ্চারণ	অনুবাদ
<i>Nakshi kantha</i> is a kind of embroidered quilt. The name was taken from the Bangla word, 'naksha' which means artistic pattern. It is a kind of traditional craft and is said to be indigenous to Bangladesh and West Bengal in India. The art has been practised in rural Bengal for centuries. The name 'Nakshi kantha' became popular after the poet Jasimuddin's poem 'Nakshi Kantha Math' was published in 1929.	নকশি কাঁথা ইজ আ কাইভ অভ এম্ব্ৰয়ডারড কুইল্ট। দা নেইম ওয়াজ টেইকেন ফ্ৰম দা বাংলা ওয়াৰ্ড নকশা হাইচ মীনস আটিস্টিক প্যাটার্ন। ইট ইজ আ কাইভ ট্ৰেডিশনাল ক্যাফট অ্যাণ্ড ইজ সেইড টু বী ইনডিজেনাস টু বাংলাদেশ অ্যাণ্ড ওয়েস্ট বেঙ্গল ইন ইভিয়া। দা' আট হ্যাজ বীন প্ৰ্যাকটিসড ইন রুমাল বেঙ্গল ফৰ সেনচুৱিজ। দা নেইম 'নকশি কাঁথা' বিকেইম পপুলাৰ আফটাৰ দা পোয়েট জীমিউড্দীনস পোয়েম "নকশি কাঁথাৰ মাঠ"। ওয়াজ পাৰলিশড ইন 1929।	নকশি কাঁথা এক ধৰনেৰ নকশাখচিত কাৰকাজ কৰা কাঁথা। বাংলা শব্দ 'নকশা' থেকে এৱ উৎপন্নি যাব অৰ্থ 'শৈলিক রূপ'। এটি এক ধৰনেৰ ঐতিহ্যবাহী হস্তশিল্প এবং এটিকে বাংলাদেশ ও ভাৰতেৰ পচিমবঙ্গে স্বদেশীয় হস্তশিল্প বলা হয়। শত শত বছৰ ধৰে পল্লি বাংলায় এই শিল্পৰ চৰ্চা হয়ে আসছে। ১৯২৯ সালে কবি জীমিউড্দীনেৰ 'নকশি কাঁথাৰ মাঠ' কবিতাটি প্ৰকাশিত হবাৰ পৰ থেকে 'নকশি কাঁথা' নামটি জনপ্ৰিয় হয়ে ওঠে।
Traditional <i>kanthas</i> are made for family use. Old or new cloth and thread are used to make these quilts. Mymensingh, Jamalpur, Rajshahi, Faridpur, Bogura and	ট্ৰেডিশনাল কাঁথাস আৱ মেইড ফৰ ফ্যামিলি ইউজ। ওল্ড অৱ নিউ ক্লথ অ্যাণ্ড থ্ৰেড আৱ ইউজড টু মেইক দীজ কুইল্টস। ময়মনসিংহ, জামালপুৰ, রাজশাহী, ফৰিদপুৰ, বগুড়া	সাধাৰণ কাঁথাগুলো পাৰিবাৰিক কাজে ব্যবহাৰ কৰাৱ জন্য তৈৰি হয়। কাঁথা তৈৰিৰ জন্য পুৱনো অথবা নতুন কাপড় সুই-সুতা ব্যবহাৰ কৰা হয়। ময়মনসিংহ,

Jashore are most famous for this craft. Now it is produced commercially. You can find them in many expensive handicraft shops in cities. The quilts are now in great demand because of the colourful patterns and designs embroidered on them.

অ্যাভ যশোর আর মোস্ট ফেইমাস ফর দিস ক্র্যাফট। নাউ ইট ইজ প্রডিউজড কমার্শিয়ালি। ইউ ক্যান ফাইভ দেম ইন ম্যানি ইকসপেনসিভ হ্যান্ডিক্র্যাফট শপস ইন সিটিস। দা কুইল্টস আর নাউ ইন গ্রেট ডিমান্ড বিকজ অভ দা কালারফুল প্যাটার্নস অ্যাভ ডিজাইনস এম্ব্ৰয়ডাৰ্ড অন দেম।

জামালপুর, রাজশাহী, ফরিদপুর, বগুড়া এবং যশোর এ শিল্পের জন্য বেশি বিখ্যাত। এখন এটি বাণিজ্যিকভাবে তৈরি কৰা হয়। শহরের অনেক নামী-দামী হস্তশিল্পের দোকানগুলোতে এখন এগুলো শোভা পায়। এসব কাঁথার শিল্প নেপুণ্য, কারুকাজ এবং বিচ্ছিন্ন রং-বেরঙের নকশাৰ জন্য এগুলোৱ ব্যাপক চাহিদা রয়েছে।

**D** Complete the sentences with clues given. There are more words than necessary. (কমপ্লিট দা সেন্টেন্সেস উইদ কুজ গিডেন। দেয়াৰ আৱ মোৱ ওয়াৰ্ডস দ্যান নেসেসাৱি।) - নিচে দেওয়া তথ্যেৰ ভিত্তিতে বাক্যগুলো সম্পূৰ্ণ কৰ। প্ৰয়োজনেৰ অতিৱিক্ষণ শব্দ দেওয়া আছে।

Bengali (বাঙালি)	patterns (কারুকাজ)	embroidery (নকশা)	years (বছৰ)	fashion (ধৰন)
art (শিল্প)	rural (গ্ৰামীণ)	designs (নকশা)	quilt (কাঁথা)	noksha (নকশা)

1. Naksha means artistic .....
2. The name was taken from a ..... word .....
3. The art has been practised in ..... Bengal for .....
4. Nakshi kantha are now sold in ..... shops.
5. Nakshi kanthas are in great demand because of their colourful ..... and .....
6. Nakshi kanthas are a kind of .....

Ans.

1. Naksha means artistic pattern. (নকশা মীনস আর্টিস্টিক প্যাটার্ন।) - নকশা অৰ্থ শৈলিক কারুকাজ।
2. The name was taken from a Bengali word naksha. (দা নেইম ওয়াজ টেইকেন ফ্ৰম আ বেঙ্গলি ওয়াৰ্ড নকশা।) - নামটা নেওয়া হয়েছে বাংলা শব্দ নকশা থেকে।
3. The art has been practised in rural Bengal for years. (দা আৰ্ট হ্যাজ বীন প্ৰাকটিজড ইন রুৱাল বেঙ্গল ফর ইয়াৰ্স।) - এই শিল্পটা গ্ৰাম বাংলায় বহু বছৰ ধৰে চৰ্চিত হয়ে আসছে।
4. Nakshi Kanthas are now sold in fashion shops. (নকশি কাঁথাস আৱ নাউ সোলড ইন ফ্যাশন শপস।) - নকশিকাঁথা এখন ফ্যাশন দোকানে বিক্ৰি হয়।
5. Nakshi kanthas are in great demand because of their colourful patterns and designs. (নকশি কাঁথাস আৱ ইন গ্ৰেট ডিমান্ড বিকজ অভ দেইয়াৰ কালারফুল প্যাটার্নস অ্যাভ ডিজাইনস।) - নকশি কাঁথায় রঙিন কারুকাজ ও নকশাৰ জন্য এগুলোৰ বিৱাট চাহিদা।
6. Nakshi-kanthas are a kind of quilt. (নকশি কাঁথাস আৱ আ কাইনড অভ কুইল্ট।) - নকশি কাঁথা এক ধৰনেৰ কাঁথা।

**E** Write down five questions for the completed statements in Activity E above. (ৱাইট ডাউন ফাইভ কোয়েশনস ফর

দা কমপ্লিটেড স্টেইটমেন্টস ইন অ্যাকটিভিটি E অ্যাবাভ।) - উপৰেৰ E-এৰ সম্পূৰ্ণ বাক্যগুলোৰ জন্য পাঁচটি প্ৰশ্ন তৈৰি কৰ।

One is done for you. (ওয়ান ইজ ডান ফর ইউ।) - একটি তোমাদেৱ জন্য কৰে দেওয়া হলো।

1. What does 'naksha' mean? (হোয়াট ডাজ নকশা/ মীন?) - নকশা বলতে কী বোৱায়?

Ans.

2. Where was the name taken from? (হোয়াৰ ওয়াজ দা নেইম টেইকেন ফ্ৰম?) - নামটি কোথা থেকে নেওয়া হয়েছিল?
3. For how long has the art been practised in rural Bengal? (ফর হাউ লং হ্যাজ দা আৰ্ট বীন প্ৰাকটিজড ইন রুৱাল বেঙ্গল?) - শিল্পটা গ্ৰাম-বাংলায় কত সময় ধৰে চৰ্চা হয়ে আসছে?
4. Where are the Nakshi kanthas now sold? (হোয়াৰ আৱ দা নকশি কাঁথাস নাউ সোলড?) - বৰ্তমানে নকশি কাঁথা কোথায় বিক্ৰি কৰা হয়?
5. Why are Nakshi kanthas in great demand? (হোয়াই আৱ নকশি কাঁথাস ইন গ্ৰেট ডিমান্ড?) - নকশি কাঁথার কেন ব্যাপক চাহিদা রয়েছে?
6. What is Nakshi kantha? (হোয়াট ইজ নকশি কাঁথা?) - নকশি কাঁথা কী?

**F** Do you like a nakshi kantha or an ordinary kantha? Why? (ডু ইউ লাইক আ নকশি কাঁথা অৱ অ্যান অর্ডিনাৱি কাঁথা? হোয়াই?) - তুমি কি নকশি কাঁথা অথবা সাধাৱণ কাঁথা পছন্দ কৰ? কেন?

Ans. I like the Nakshi kantha because it looks beautiful and it is a long traditional handicraft of Bangalees. Besides it has colourful patterns and designs. (আই লাইক নকশি কাঁথা বিকজ ইট লুকস বিড়টিফুল অ্যাভ ইট ইজ আ লং ট্র্যাডিশনাল হ্যান্ডিক্র্যাফট অভ বাঙালিজ। বিসাইত্তস ইট হ্যাজ কালারফুল প্যাটার্নস অ্যাভ ডিজাইনস।) - আমি নকশি কাঁথা পছন্দ কৰি কাৰণ এটি দেখতে সুন্দৰ এবং বাঙালিৰ একটি দীৰ্ঘ ঐতিহ্যবাহী হস্তশিল্প। এছাড়া এতে বৈচিত্ৰ্যময় রীতি ও নকশা রয়েছে।

**G** Work in pairs. Ask and answer all the questions in Activity. Now, write 3-4 more questions on the text given in Activity B above. (ওয়ার্ক ইন পেয়ারস। আসুক অ্যান্ড আনসার অল দা কোয়েশনস ইন অ্যাকটিভিটি। নাউ রাইট স্বি-ফোর মোর কোয়েশনস অন দা টেক্স্ট গিভেন ইন অ্যাকটিভিটি বি অ্যাডাব।) - জোড়ায় জোড়ায় কাজ কর। প্রশ্ন জিজ্ঞেস কর এবং উত্তর দাও সবগুলো প্রশ্নের। B -তে প্রদত্ত পাঠটির ওপর আরও ৩-৪টি প্রশ্ন তৈরি করো।

**Ans:**

- S<sub>1</sub> : Hi, how are you? (হাই, হাউ আর ইউ?) - এই যে, কেমন আছ?
- S<sub>2</sub> : I'm fine. Thanks. (আই'অ্যাম ফাইন। থ্যাঙ্কস।) - আমি ভালো আছি। ধন্যবাদ।
- S<sub>1</sub> : What does Naksha mean? (হোয়াট ডাজ নকশা মীন?) - নকশা বলতে কী বোঝায়?
- S<sub>2</sub> : Naksha means artistic pattern. (নকশা মীনস আর্টিস্টিক প্যাটার্ন।) - নকশা বলতে বোঝায় শৈলিক বীতিকে।
- S<sub>1</sub> : Where was the name taken from? (হোয়ার ওয়াজ দা নেইম টেইকেন ফ্রম?) - নামটি কোথা থেকে নেওয়া হয়েছিল?
- S<sub>2</sub> : The name was taken from a Bengali word Naksha. (দা নেইম ওয়াজ টেইকেন ফ্রম আ বেঙ্গলি ওয়ার্ড নকশা।) - নামটি বাংলা শব্দ 'নকশা' থেকে নেওয়া হয়েছিল।
- S<sub>1</sub> : For how long has the art been practised in rural Bengal? (ফর হাউ লং হ্যাজ দা আর্ট বীন প্র্যাকটিসড ইন রুরাল বেঙ্গল?) - শিল্পটি গ্রামবাংলায় কত সময় ধরে চর্চা হয়ে আসছে।
- S<sub>2</sub> : The art has been practised in rural Bengal for years. (দা আর্ট হ্যাজ বীন প্র্যাকটিজড ইন রুরাল বেঙ্গল ফর ইয়ারস।) - শিল্পটি বছরের পর বছর ধরে গ্রামবাংলায় চর্চা হয়ে আসছে।
- S<sub>1</sub> : Where are the Nakshi kanthas now sold? (হোয়ার আর দা নকশি কাঁথাস নাউ সোল্ড?) - নকশি কাঁথা এখন কোথায় বিক্রি করা হয়?
- S<sub>2</sub> : Nakshi kanthas are now sold in fashion shops. (নকশি কাঁথাস আর নাউ সোল্ড ইন ফ্যাশন শপস।) - নকশি কাঁথা বর্তমানে ফ্যাশনের দোকানে বিক্রি করা হয়।
- S<sub>1</sub> : Why are Nakshi kanthas in great demand? (হোয়াই আর নকশি কাঁথাস ইন গ্রেট ডিমান্ড?) - নকশি কাঁথার কেন ব্যাপক চাহিদা রয়েছে?
- S<sub>2</sub> : Nakshi kanthas are in great demand because of their colourful patterns and designs. (নকশি কাঁথাস আর ইন গ্রেট ডিমান্ড বিকজ অভ দেইয়ার কালারফুল প্যাটার্নস আন্ড ডিজাইনস।) - বৈচিত্র্যময় বীতি এবং সুরচিসম্পন্ন নকশার কারণে নকশি কাঁথাগুলোর ব্যাপক চাহিদা রয়েছে।
- S<sub>1</sub> : What is Nakshi kantha? (হোয়াট ইজ নকশি কাঁথা?) - নকশি কাঁথা কী?
- S<sub>2</sub> : Nakshi kantha is a kind of embroidered quilt. (নকশি কাঁথা ইজ আ কাইভ অভ এম্ব্ৰয়ডারড কুইল্ট।) - নকশি কাঁথা হলো এক ধরনের নকশা করা কাঁথা।
- S<sub>1</sub> : When did the name Nakshi kantha become popular? (হোয়েন ডিড দা নেইম নকশি কাঁথা বিকাম পপুলার?) - নকশি কাঁথা নামটি কখন জনপ্রিয় হয়েছিল?
- S<sub>2</sub> : The name 'Nakshi kantha' became popular after the poet Jasimuddin's poem 'Nakshi Kantha Math' was published in 1929. (দা নেইম 'নকশি কাঁথা' বিকেইম পপুলার আফ্টাৱ দা পোয়েট জসীমউদ্দীন'স পোয়েম 'নকশি কাঁথাৱ মাঠ' ওয়াজ পাৰলিশড ইন 1929।) - ১৯২৯ সালে কবি জসিমউদ্দীনের 'নকশি কাঁথাৱ মাঠ' কবিতাটি প্রকাশিত হওয়াৰ পৰ নকশি কাঁথা নামটি জনপ্রিয় হয়েছিল।
- S<sub>1</sub> : Why are traditional Kanthas made? (হোয়াই আর ট্ৰাইডিশনাল কাঁথাস মেইড?) - কেন ঐতিহ্যবাদী কাঁথা তৈরি করা হয়?
- S<sub>2</sub> : Traditional Kanthas are made for family use. (ট্ৰাইডিশনাল কাঁথাস আর মেইড ফর ফ্যামিলি ইউজ।) - ঐতিহ্যবাদী কাঁথা পরিবারের ব্যবহারের জন্য তৈরি করা হয়।
- S<sub>1</sub> : What things are used to make the Nakshi kanthas? (হোয়াট থিংস আর ইউজড টু মেইক দা নকশি কাঁথাস?) - নকশি কাঁথা তৈরি কৰতে কী কী জিনিস ব্যবহার করা হয়?
- S<sub>2</sub> : Old or new clothes and coloured thread are used to make the Nakshi kanthas. (ওল্ড অৰ নিউ ক্লোদস আন্ড কালারড থ্ৰেড আৱ ইউজড টু মেইক দা নকশি কাঁথাস।) - পুৱাতন অথবা নতুন কাপড় ও রঙিন সূতা নকশি কাঁথা তৈরিতে ব্যবহার কৰা হয়।
- S<sub>1</sub> : Which districts are most famous for this craft? (হুইচ ডিস্ট্ৰিক্টস আৱ মোস্ট ফেইমাস ফর দিস ক্ৰ্যাফট?) - কোন কোন জেলা এ শিল্পের জন্য সবচেয়ে বেশি প্রসিদ্ধ?
- S<sub>2</sub> : Mymensingh, Jamalpur, Rajshahi, Faridpur, Bogura and Jashore are most famous for this craft. (ময়মনসিংহ, জামালপুৰ, রাজশাহী, ফারিদপুৰ, বগুড়া অ্যান্ড যশোৱ আৱ মোস্ট ফেইমাস ফর দিস ক্ৰ্যাফট।) - ময়মনসিংহ, জামালপুৰ, রাজশাহী, ফারিদপুৰ, বগুড়া ও যশোৱ এই শিল্পের জন্য বিখ্যাত।

**H** Write a paragraph describing how the Nakshi kantha is made. Start like this : Old or new cloth and coloured thread are needed. First the cloth is folded, then..... (রাইট আ প্যারাগ্ৰাফ ডিসক্ৰাইবিং হাউ দা নকশি কাঁথা ইজ মেইড। স্টাৰ্ট লাইক দিস : ওল্ড অৰ নিউ ক্লোদস আন্ড কালারড থ্ৰেড আৱ নীডেড। ফাৰ্স্ট দা ক্লুথ ইজ ফোল্ডেড, দেন....) - কীভাৱে

নকশি কাঁথা তৈরি করা যায় তার উপর একটি অনুচ্ছেদ লেখ। এভাবে শুরু কর : পুরাতন অথবা নতুন কাপড় এবং রঙিন সূতা প্রয়োজন। প্রথমে কাপড়কে ভাঁজ করা হয়, তারপর.....

Ans. Old or new cloth and coloured thread are needed. First the cloth is folded, then the clothes are joined together to attain the required size and then layers are spread out on the ground. The clothes are then smoothed, leaving no folds or crease in between. During the process, the cloth is kept flat on the ground with weights on the edges. Then the four edges are stitched and two or three rows of large running stitches are done to keep the kantha together. At this stage, the kantha can be folded and stitched at leisure time. Originally, designs and motifs are not drawn on the cloth. The design is first outlined with needle and thread followed by focal points and then the filling motifs are done. In a kantha with a predominant central motif the centre is done first, followed by corner designs and the other details. In some types of kanthas wooden blocks were used to print the outline. The blocks are replaced today by pattern drawn in tracing papers. (ওল্ড অর নিউ ক্লথ অ্যান্ড কালারড প্রেড আর মীডেড। ফাস্ট দা ক্লথ ইজ ফোল্ডেড, দেন দা ক্লোস আর জেনেড টুগেদার টু অ্যাটেইন দা রিকোয়ার্ড সাইজ অ্যান্ড লেয়ারস আর স্প্রেড আউট অন দা গ্রাউন্ড। দা ক্লোথস আর দেন স্মৃথি, লীভিং নো ফোল্ডস অর ক্লীজ ইন বিটুইন। ডিউরিং দা প্রেসেজ, দা ক্লথ ইজ কেণ্ট ফ্ল্যাট অন দা গ্রাউন্ড উইদ ওয়েটস অন দা' এজেস। দেন দা ফোর এজেস আর স্টিচড অ্যান্ড টু অর শ্রী রৌজ অভ লার্জ রানিং স্টীচেস আর ডান টু কীপ দা কাঁথা টুগেদার। অ্যাট দীস স্টেইজ, দা কাঁথা ক্যান বী ফোল্ডেড অ্যান্ড স্টিচজড অ্যাট লেইজার টাইম। অরিজিনালি, ডিজাইনস অ্যান্ড মটিফস আর নট ড্রন অন দা ক্লথ। দা ডিজাইন ইজ ফাস্ট আউটলাইনড উইদ নীডল অ্যান্ড প্রেড ফলোড বাই ফোকাল পয়েন্টস অ্যান্ড দেন দাঁ ফিলিং মটিফস আর ডান। ইন আ কাঁথা উইদ আ পিডমিনেট সেন্ট্রাল মটিফ দা সেন্টার ইজ ডান ফাস্ট, ফলোড বাই কৰ্নার ডিজাইনস অ্যান্ড দা আদার ডিটেইলস। ইন সাম টাইপস অভ কাঁথাস উডেন ব্লক ওয়্যার ইউজড টু প্রিন্ট দা আউটলাইন। দা ব্লকস আর রিপ্লেইনড টুডেই বাই প্যাটার্ন ড্রন ইন ট্রেসিং পেপারস।) - নতুন অথবা পুরাতন কাপড় ও রঙিন সূতার দরকার হয়। প্রথমে কাপড় ভাঁজ করে নিতে হয় অতঃপর প্রয়োজনীয় আকৃতি দেওয়ার জন্য কাপড়গুলো একত্র করা হয় এবং এর স্তরগুলো মাটিতে বিছানো হয়। তারপর দুয়ের মাঝে কোনো ভাঁজ না রেখে কাপড়গুলোকে মৃগন করা হয়। এই প্রক্রিয়া চলাকালে কাপড়কে সমতল করে মাটিতে বিছানো হয় এবং দুই অথবা তিনটি বড় সেলাই দেওয়া হয় কাঁথাকে একত্র করতে। তারপর চার কিনারা সেলাই করা হয় এবং কাঁথাকে একত্রিত রাখতে দুই হতে তিনটি লম্বা লম্বা সেলাই দেওয়া হয়। এই পর্যায়ে কাঁথা ভাঁজ করা হয় এবং অবসর সময়ে সেলাই করা হয়। প্রকৃতপক্ষে, নকশা ও মূল শিল্পকর্ম কাপড়ের উপর আঁকা হয় না। সাধারণ রং দ্বারা তৈরি নকশার রূপরেখা প্রথমে সুই সুতা দ্বারা মূল পয়েন্টকে অনুসরণ করে করা হয় এবং তার ডরাটের মূল কাজ করা হয়। পরবর্তীতে শিল্পকর্মকে প্রাধান্য দিয়ে করা হয়ে থাকে কিনারার নকশা ও অন্যান্য বিষয়গুলো অনুসরণ করে। কিছু কিছু কাঁথায় কাঠের নকশার ব্লক ব্যবহার করে ছাপ দিয়ে রূপরেখা তৈরি করা হতো। আজকাল ব্লকের পরিবর্তে ট্রেসিং পেপারে নকশা অঙ্কন করা হয়।



## Lesson

3

## Our Ethnic Friends

(আওয়ার এথনিক ফ্রেন্ডস) - আমাদের ন-গোষ্ঠী বন্ধুরা

A Look at the pictures. Then discuss the following questions in pairs. (নূক অ্যাট দা পিকচারস। দেন ডিসকাস দা ফলোয়িং কোয়েশনস ইন পেয়ারস।) - ছবিগুলো দেখো। তারপর নিচের প্রশ্নগুলো জোড়ায় জোড়ায় আলোচনা করো।



- What do you see in this pictures? (হোয়াট ছু ইউ সি ইন দিস পিকচারস?) - এই ছবিতে তুমি কী দেখতে পাচ্ছ?
- Can you read the captions? (ক্যান ইউ রিড দা ক্যাপশনস?) - তুমি কি ক্যাপশন পড়তে পারো?
- What do they mean? (হোয়াট ছু দে মিন) - তারা কী বুবায়?

Ans:

Abrar : Hey, Sajid, How are you? (হেই, সাজিদ, হাউ আর ইউ?) - ওহে, সাজিদ কেমন আছো?

Sajid : I am fine and you? (আই অ্যাম ফাইন অ্যান্ড ইউ?) - আমি ভালো আছি এবং তুমি?

- Abrar : I am also fine. What do you see in the picture? (আই আ্যাম অলসো ফাইন। হোয়াট ডু ইড সি ইন দা পিকচার?)  
— আমিও ভালো আছি। ছবিতে তুমি কী দেখো?
- Sajid : In the picture, I see an artwork presenting an indigenous woman with two birds on her hands. (ইন দা পিকচার, আই সি অ্যান আর্টওয়ার্ক প্ৰেজেন্টিং অ্যান ইনডিজেনাস উইম্যান উইদ টু বাৰ্ডস অন হার হ্যান্ডস।) — ছবিতে আমি একটি শিল্পকৰ্ম দেখি যা হতে দুইটি পাখিসহ এক আদিবাসী নারীকে তুলে ধৰে।
- Abrar : Can you read the caption? (ক্যান ইউ রিড দা ক্যাপশন?) — তুমি কি শিরোনামটি পড়তে পাৰো?
- Sajid : Yes, I can. The caption in "Artwork by Joydeb Roaja of an indigenous woman, emphasizing her connection to nature and the environmental wisdom she holds." (ইয়েস, আই ক্যান। দা ক্যাপশন ইন "আর্টওয়ার্ক বাই জয়দেব রোঝা অভ অ্যান ইনডিজেনাস উইম্যান, এমফ্যাসাইজিং হার কানেকশন টু ন্যাচাৰ আভ দা এনভাইৱনমেন্টাল উইজডম শি হোলডস") — হ্যাঁ, আমি পাৰি। শিরোনামটি হলো "জয়দেব রোঝা কৰ্তৃক আদিবাসী এক নারীৰ শিল্পকৰ্ম যা প্ৰকৃতি ও তাৰ ধাৰণকৃত পৰিপার্শ্বিক জ্ঞানেৰ প্ৰতি তাৰ গভীৰ সংযুক্তিকে গুৱান্ত দেয়।"
- Abrar : What does it mean? (হোয়াট ডাজ ইট মিন?) — এটি কী বুৰায়?
- Sajid : It means a close interaction of the ethnic groups of people with nature and their priority on it. (ইট মিন্স আ ক্লোজ ইন্টাৱ্যাক্ষন অভ দা এথনিক গ্ৰুপস অভ পিপল উইদ ন্যাচাৰ আভ দেইয়াৰ প্ৰাইওৱিটি অন ইট।) — এটি প্ৰকৃতিৰ সাথে উপজাতিদেৱ গভীৰ মিথঙ্কিয়া ও এৰ উপৰ তাদেৱ প্ৰাধান্যকে বুৰায়।
- Abrar : Thank you. (থ্যাঙ্ক ইউ।) — তোমাকে ধন্যবাদ।
- Sajid : Welcome. (ওয়েলকাম।) — স্বাগতম।

**Artwork by Joydeb Roaja of an Indigenous woman, emphasizing her deep connection to nature and the environmental wisdom she holds.** (আর্টওয়ার্ক বাই জয়দেব রোঝা অভ অ্যান ইনডিজেনাস উইমেন, এমফ্যাসাইজিং হার কানেকশন টু ন্যাচাৰ আভ দা এনভাইৱনমেন্টাল উইজডম শি হোলডস।) - একজন আদিবাসী মহিলাৰ জয়দেব রোঝাৰ শিল্পকৰ্ম, প্ৰকৃতিৰ সাথে তাৰ গভীৰ সংযোগ এবং তাৰ যে পৰিবেশগত জ্ঞান রয়েছে তাৰ উপৰ জোৱ দেয়।

**B** Now, read the text. (মাউ, রিড দা টেক্সট।) - এখন, প্ৰাঠ্যটি পড়ো।

Text	উচ্চারণ	অনুবাদ
Bangladesh is home to more than 54 Indigenous groups, including the Chakma, Marma, and Tripura, with most living in the northern and southeastern flatlands, and the rest in the Chittagong Hill Tracts. They have distinct lifestyles, economic practices, and belief systems. These groups speak at least 35 distinct languages, adding to the country's cultural richness. However, many of these languages are endangered, as the dominance of Bengali and modern societal pressures push them toward extinction, a global issue known as "language death." The UN warns that many Indigenous languages are disappearing, with one dying every two weeks.	বাংলাদেশ ইজ হোম টু মোৰ দ্যান ৫৪ ইন্ডিজেনাস গ্ৰুপস, ইন্কুড়িং দা চাকমা, মাৰমা, অ্যাভ ত্ৰিপুৰা, উইদ মোস্ট লিভিং ইন দা নৰ্দাৰ্ন অ্যাভ সাউথইস্টাৰ্ন ফ্ল্যাটল্যান্ডস, অ্যাভ দা রেন্স ইন দা চিটাগং হিল ট্ৰেক্স। দে হ্যাভ ডিসটিংষ্ট লাইফস্টাইলস, ইকোনোমিক প্ৰ্যাকটিসেস, অ্যাভ বিলিফ সিসটেমস। দিজ গ্ৰুপস স্পিক অ্যাট লিস্ট ৩৫ ডিসটিংষ্ট ল্যাংগুয়েজেস, অ্যাডিং টু দা কান্ট্ৰি'স কালচাৰাল রিচনেস। হাউএভাৱ, ম্যানি অভ দিজ ল্যাংগুয়েজেস আৱ এনডেন্জারড, অ্যাজ দা ডোমিনেস অভ বেসেলি অ্যাভ মডাৰ্ন সোসাইটাল প্ৰেসাৱস পুশ দেয় টুয়াৰ্ড এক্সটিক্ষন, আ গ্ৰেবাল ইস্যু নৌন অ্যাজ "ল্যাংগুয়েজ ডেথ।" দা ইউএন ওয়াৰ্নেস দ্যাট ম্যানি ইন্ডিজেনাস ল্যাংগুয়েজেস আৱ ডিজঅ্যাপেয়াৱিৰিং, উইদ ওয়ান ডায়িং এভৱি টু উইক্স।	বাংলাদেশে চাকমা, মাৰমা এবং ত্ৰিপুৰাৰ মধ্যে বেশি আদিবাসী গোষ্ঠীৰ আবাসস্থল, যাদেৱ অধিকাংশই উত্তৰ ও দক্ষিণ-পূৰ্ব সমতল ভূমিতে বাস কৰে এবং বাকিৱা পাৰ্বত্য চট্টগ্রামে। তাদেৱ স্বতন্ত্ৰ জীবনধাৰা, অৰ্থনৈতিক অনুশীলন এবং বিশ্বাস ব্যবস্থা রয়েছে। এই গোষ্ঠীগুলি অন্তত ৩৫টি স্বতন্ত্ৰ ভাষায় কথা বলে, যা দেশেৱ সাংস্কৃতিক সমৃদ্ধি যোগ কৰে। যাইহোক, এই ভাষাগুলিৰ মধ্যে অনেকগুলি বিপন্ন, কাৱণ বাংলাৰ আধিপত্য এবং আধুনিক সামাজিক চাপ তাদেৱ বিলুপ্তিৰ দিকে ঠেলে দেয়, একটি বিশ্বব্যাপী সমস্যা যা "ভাষাৰ মৃত্যু" নামে পৱিচিত। জাতিসংঘ সতৰ্ক কৰেছে যে, অনেক আদিবাসী ভাষা হাৰিয়ে যাচ্ছে, প্ৰতি দুই সপ্তাহে একটি মাৰা যাচ্ছে।
During the British colonial rule, Indigenous communities played a significant role in resisting oppression. Leaders like Sidhu and Kanu led uprisings, such as the Santhal Rebellion, highlighting their contributions to the anti-colonial struggle. Despite	ডিউরিং দা ব্ৰিটিশ কলোনিয়াল রুল, ইন্ডিজেনাস কমিউনিটিস প্ৰেইড আ সিগনিফিকেন্ট ৱোল ইন রেসিসটিং অপ্ৰেশন। লিডাৱস লাইক সিধু অ্যাভ কানু লেড আপ্ৰাইজিংস, সাচ অ্যাজ দা সাহাল ৱেবিলিয়ন, হাইলাইটিং দেইয়াৰ কন্ট্ৰিভিউশনস টু দা অ্যাস্টি-কলোনিয়াল স্ট্ৰাগল। ডিসপাইট	ব্ৰিটিশ ঔপনিবেশিক শাসনেৰ সময়, আদিবাসী সম্প্ৰদায়গুলি নিপীড়ন প্ৰতিৱেদন কৰেছিল। সিধু এবং কানুৰ মতো নেতৃতাৰা সাঁওতাল ৱিদ্ৰোহৰ মতো ৱিদ্ৰোহৰ নেতৃত্ব দিয়েছিলেন, ঔপনিবেশিক বিৱোধী সংঘামে তাদেৱ

<p>this legacy, Indigenous people in Bangladesh today face challenges in preserving their languages and culture. The government's efforts to include Indigenous languages in preschool education face hurdles like a lack of trained teachers and resources for higher education,</p>	<p>দিস লিগাসি, ইভিজেনাস পিপল ইন বাংলাদেশ টুডেই ফেইস চ্যালেঞ্জেস ইন প্রিজার্ড দেইয়ার ল্যাংগুয়েজেস অ্যান্ড কালচাৰ। দা গভার্নমেন্ট'স একোটস টু ইনকুড ইভিজেনাস ল্যাংগুয়েজেস ইন প্রিস্কুল এডুকেশন ফেইস হার্ডলেস লাইক আ ল্যাক অড ট্ৰেইনড চিচারস অ্যান্ড রিসোৰ্সেস ফৱ হাইয়ার এডুকেশন।</p>	<p>অবদান তুলে ধৰেন। এই উত্তৱাধিকাৰ সত্ত্বেও, বাংলাদেশৰ আদিবাসীৰা আজ তাদেৱ ভাষা ও সংস্কৃতি সংৰক্ষণে চ্যালেঞ্জেৱ সম্মুখীন। প্ৰি-স্কুল শিক্ষায় আদিবাসী ভাষাগুলিকে অন্তৰ্ভুক্ত কৱাৱ জন্য সৱকাৱেৱ প্ৰচেষ্টা প্ৰশিক্ষিত শিক্ষক এবং উচ্চশিক্ষাৱ জন্য সংস্থানগুলিৰ অভাৱেৱ মতো বাধাৱ সম্মুখীন হয়।</p>
<p>Additionally, the 1957 construction of the Kaptai Dam, funded by USAID and built by the Pakistani government, displaced thousands of people in the hill tracts, submerging their homes and farmlands under the Karnaphuli River, disrupting their livelihoods and cultural connections to the land. This history of displacement and ongoing marginalization continues to affect Indigenous communities in Bangladesh.</p>	<p>অ্যাডিশনালি, দা ১৯৫৭ কনস্ট্ৰুকশন অভ দা কাণ্ডাই ভ্যাম, ফানডেড বাট ইউএসএআইডি অ্যান্ড বিট বাই দা পাকিস্তানি গভার্নমেন্ট, ডিসপ্লেসড থাউজেন্ডস অভ পিপল ইন দা হিল ট্ৰ্যাট্স, সাবমার্জিং দেইয়াৱ হোমস অ্যান্ড ফাৰ্মল্যান্ডস আনড়াৱ দা কৰ্ফুলি রিভাৱ, ডিজৱাপ্টিং দেইয়াৱ লিভলিহ্ডস অ্যান্ড কালচাৱাল কানেকশনস টু দা ল্যান্ড। দিস হিস্টোৱি অভ ডিসপ্লেসমেন্ট অ্যান্ড অনগোয়িং মারজিনালাইজেশন কনচিনিউস টু অ্যাফেন্ট ইভিজেনাস ক্রিমিউনিটিস ইন বাংলাদেশ।</p>	<p>উপৰতি, ১৯৫৭ সালেৱ কাণ্ডাই বাঁধেৱ নিৰ্মাণ, ইউএসএআইডি-ৱৰ অৰ্থায়নে এবং পাকিস্তান সৱকাৱ কৰ্তৃক নিৰ্মিত, পাৰ্বত্য অঞ্চলেৱ হাজাৱ হাজাৱ লোককে বাস্তুচূয়ত কৱে, তাদেৱ বাড়িঘৰ এবং কৃষিজমি কৰ্ফুলী নদীৰ নিচে তলিয়ে যায়, জমিৰ সাথে তাদেৱ জীবিকা ও সংস্কৃতিক সংযোগ ব্যাহত হয়। বাস্তুচূয়ত এবং চলমান প্ৰাক্তিকতাৰ এই ইতিহাস বাংলাদেশৰ আদিবাসী সম্পদায়কে প্ৰভাৱিত কৱে চলেছে।</p>

**C True or False? If False, give the correct information.** (ট্ৰু অৱ ফলস? ইফ ফলস, গিড দা কাৰেষ্ট ইনফুরমেইশন।) - সত্য না মিথ্যা? ভুল হলে সঠিক তথ্য দাও।

1. Bangladesh is home to more than 54 Indigenous groups, including the Chakma, Marma, and Tripura. (বাংলাদেশ ইং হোম টু মোৱ দ্যান ৫৪ ইভিজেনাস এন্ডপস, ইনকুডিং দা চাকমা, মারমা, অ্যান্ড ত্ৰিপুৱা।) – বাংলাদেশে চাকমা, মারমা এবং ত্ৰিপুৱাসহ ৫৪টিৱ বেশি আদিবাসী গোষ্ঠীৰ বাসস্থান।

Ans : True. (ট্ৰু।) – সত্য।

2. Indigenous groups in Bangladesh speak only a few languages, with most of them being well-preserved. (ইভিজেনাস এন্ডপস ইন বাংলাদেশ স্পিক অনলি আ ফিট ল্যাংগুয়েজেস, উইদ মোস্ট অভ দেম বিং ওয়েল-প্ৰিজাৰ্ড) – বাংলাদেশেৱ আদিবাসী গোষ্ঠী মাত্ৰ কয়েকটি ভাষায় কথা বলে, তাদেৱ অধিকাংশই সুসংৰক্ষিত।

Ans : False. (ফলস) – মিথ্যা। Corr. Info : Indigenous groups in Bangladesh speak at least 35 languages, with most of them at the risk of extinction. (ইভিজেনাস এন্ডপস ইন বাংলাদেশ স্পিক অ্যাট লিস্ট থাৰ্টি ফাইড ল্যাংগুয়েজেস, উইদ মোস্ট অভ দেম অ্যাট দা রিষ্ক অভ এন্ডটিংকশন।) – বাংলাদেশেৱ আদিবাসী জনগোষ্ঠী অন্তত ৩৫টি ভাষায় কথা বলে যাব অধিকাংশই বিলুপ্তিৰ ঝুকিতে আছে।

3. The dominance of Bengali has helped preserve Indigenous languages in Bangladesh. (দা ডোমিন্যান্স অভ বেঙ্গলি হাজ হেলেড প্ৰিজাৰ্ড ইভিজেনাস ল্যাংগুয়েজেস ইন বাংলাদেশ।) – বাংলাৰ প্ৰাধান্য বাংলাদেশে আদিবাসী ভাষা সংৰক্ষণে সাহায্য কৱেছে।

Ans : False. (ফলস) – মিথ্যা।

Corr. Info : The dominance of Bangla has endangered indigenous languages in Bangladesh. (দা ডোমিন্যান্স অভ বাংলা হাজ এনডেন্জারড ইভিজেনাস ল্যাংগুয়েজেস ইন বাংলাদেশ।) – বাংলাদেশে বাংলাৰ আধিপত্য আদিবাসী ভাষাগুলোকে বিপদ্ধস্থ কৱেছে।

4. Sidhu and Kanu were leaders of uprisings during the British colonial period. (সিধু অ্যান্ড কানু ওয়্যার লিডাৱস অভ আপ্ৰেইজিং ডিউরিং দা ব্ৰিটিশ কলেনিয়াল পিৱিয়ড।) – সিধু এবং কানু ছিলেন ব্ৰিটিশ উপনিবেশিক আমলে বিদ্রোহেৱ নেতা।

Ans : True. (ট্ৰু।) – সত্য।

5. The Kaptai Dam, built in 1957, displaced thousands of people in the hill tracts, disrupting their connection to the land. (দা কাণ্ডাই ভ্যাম, বিট ইন ১৯৫৭, ডিসপ্লেসড থাউজেন্ডস অভ পিপল ইন দা হিল ট্ৰ্যাট্স, ডিজৱাপ্টিং দেইয়াৱ কানেকশন টু দা ল্যান্ড।) – ১৯৫৭ সালে নিৰ্মিত কাণ্ডাই বাঁধ, পাৰ্বত্য অঞ্চলেৱ হাজাৱ হাজাৱ মানুষকে বাস্তুচূয়ত কৱেছিল, জমিৰ সাথে তাদেৱ সংযোগ বিস্তৃত কৱেছিল।

Ans : True. (ট্ৰু।) – সত্য।

**D Ask and answer the questions in pairs.** (আক্ষ অ্যান্ড আনসার দা কোয়েশনস ইন পেয়ারস !) – জোড়ায় জোড়ায় প্রশ্ন করো এবং উত্তর দাও।

1. In which part of Bangladesh do most Indigenous groups live? (ইন হইচ পার্ট অভ বাংলাদেশ তু মোস্ট ইন্ডিজেনাস গ্রুপস লিড?) – বাংলাদেশের কোন অংশে অধিকাংশ আদিবাসী গোষ্ঠী বাস করে?
2. How many distinct languages do Indigenous groups in Bangladesh speak? (হাউ ম্যানি ডিস্টিন্ট ল্যাঙ্গুয়েজেস তু ইন্ডিজেনাস গ্রুপস ইন বাংলাদেশ স্পিক?) – বাংলাদেশের আদিবাসী গোষ্ঠী কয়টি স্বতন্ত্র ভাষায় কথা বলে?
3. What global issue is related to the decline of Indigenous languages? (হোয়াট গ্লোবাল ইস্যু ইজ রিলেটেড টু দা ডিকলাইন অভ ইন্ডিজেনাস ল্যাঙ্গুয়েজেস?) – কোন বৈশ্বিক সমস্যা আদিবাসী ভাষার অবস্থায়ের সাথে সম্পর্কিত?
4. What organization warns that many Indigenous languages are disappearing? (হোয়াট অরগানাইজেশন ওয়ার্নস দ্যাট ম্যানি ইন্ডিজেনাস ল্যাঙ্গুয়েজেস আর ডিজঅ্যাপিয়ারিং?) – কোন সংস্থা সতর্ক করে যে, অনেক আদিবাসী ভাষা হারিয়ে যাচ্ছে?
5. What has made it difficult for Indigenous people to preserve their languages today? (হোয়াট হ্যাজ মেইড ইট ডিফিকাল ফর ইন্ডিজেনাস পিপল তু প্রিজার্ড দেইয়ার ল্যাঙ্গুয়েজেস টুডেই?) – আদিবাসীদের জন্য আজ তাদের ভাষা সংরক্ষণ করা কী কঠিন করে তুলেছে?

**Ans :**

Raju : Hello, Sabbir, can you tell in which part of Bangladesh most indigenous groups live? (হ্যালো, সাবির, ক্যান ইউ টেল ইন হইচ পার্ট অভ বাংলাদেশ মোস্ট ইন্ডিজেনাস গ্রুপস লিড?) – ওহে, সাবির, তুমি কি বলতে পারবে বাংলাদেশের কোন অংশে আদিবাসী গোষ্ঠীরা বসবাস করে?

Sabbir : Yes, I can. Most of the indigenous groups in Bangladesh live in the northern and southeastern flatlands, and the rests in the Chittagong Hill Tracts. (ইয়েস, আই ক্যান। মোস্ট অভ দা ইন্ডিজেনাস গ্রুপস ইন বাংলাদেশ লিড ইন দা নর্দার্ন অ্যান্ড সাউথইন্টার্ন ফ্ল্যাটল্যান্ডস অ্যান্ড দা রেস্টস ইন দা চিটাগং হিল ট্র্যাক্টস।) – হ্যাঁ, আমি পারি। বাংলাদেশের অধিকাংশ আদিবাসী গোষ্ঠী উত্তর ও উত্তর পূর্বাংশের সমতল ভূমিতে এবং অবশিষ্টারা চট্টগ্রামের পাহাড়ি অঞ্চলে বসবাস করে।

Raju : How many distinct languages do indigenous groups in Bangladesh speak? (হাউ ম্যানি ডিস্টিন্ট ল্যাঙ্গুয়েজেস তু ইন্ডিজেনাস গ্রুপস ইন বাংলাদেশ স্পিক?) – বাংলাদেশে আদিবাসী গোষ্ঠীরা কতটি স্বতন্ত্র ভাষায় কথা বলে?

Sabbir : Indigenous groups in Bangladesh speak in at least 35 distinct languages. (ইন্ডিজেনাস গ্রুপস ইন বাংলাদেশ স্পিক ইন অ্যাট লিস্ট থারটি ফাইভ ডিস্টিন্ট ল্যাঙ্গুয়েজেস।) – বাংলাদেশে আদিবাসী গোষ্ঠীরা অন্তত ৩৫টি স্বতন্ত্র ভাষায় কথা বলে।

Raju : What global issue is related to the decline of indigenous languages? (হোয়াট গ্লোবাল ইস্যু ইজ রিলেটেড টু দা ডিক্লাইন অভ ইন্ডিজেনাস ল্যাঙ্গুয়েজেস?) – আদিবাসী ভাষা ধ্বংসের সাথে কোন বৈশ্বিক বিষয় সম্পর্কিত?

Sabbir : The global issue called "Language death", that means the dominance of Bangla and modern societal pressure, is related to the decline of indigenous languages. (দা গ্লোবাল ইস্যু কলড "ল্যাঙ্গুজ ডেথ", দ্যাট মিন্স দা ডেমিন্যান্স অভ বাংলা অ্যান্ড মডার্ন সোসাইটাল প্ৰেসাৱ, ইজ রিলেটেড টু দা ডিকলাইন অভ ইন্ডিজেনাস ল্যাঙ্গুয়েজেস।) – "ভাষার মৃত্যু" নামক বৈশ্বিক বিষয়টি যার অর্থ বাংলার আধিপত্য এবং আধুনিক সামাজিক চাপ আদিবাসী ভাষার ধ্বংসের সাথে সম্পর্কিত।

Raju : What organization warns that many indigenous languages are disappearing? (হোয়াট অরগানাইজেশন ওয়ার্নস দ্যাট ম্যানি ইন্ডিজেনাস ল্যাঙ্গুয়েজেস আর ডিজঅ্যাপিয়ারিং?) – কোন সংস্থা সতর্ক করে যে অনেক আদিবাসী ভাষা হারিয়ে যাচ্ছে?

Sabbir : UN warns that many indigenous language are disappearing. (ইউনাইটেড ন্যাশন্স ওয়ার্নস দ্যাট ম্যানি ইন্ডিজেনাস ল্যাঙ্গুয়েজেস আর ডিজঅ্যাপিয়ারিং।) – জাতিসংঘ সতর্ক করে যে অনেক আদিবাসী ভাষা হারিয়ে যাচ্ছে।

Raju : What has made it difficult for indigenous people to preserve their languages today. (হোয়াট হ্যাজ মেইড ইন ডিফিকাল ফর ইন্ডিজেনাস পিপল তু প্রিজার্ড দেইয়ার ল্যাঙ্গুয়েজেস টুডেই?) – কোন জিনিসটি আজ আদিবাসী মানুষের জন্য তাদের ভাষা সংরক্ষণে জটিল করে তুলেছে?

Sabbir : The inability of the government to include indigenous languages in pre-school education due to a lack of trained teachers and resources for higher education has made it difficult for indigenous people to preserve their languages today. (দা ইন্অ্যাবিলিটি অভ দা গৱার্নমেন্ট তু ইনক্রুড ইন্ডিজেনাস ল্যাঙ্গুয়েজেস ইন প্ৰি-স্কুল এজুকেইশন ডিউ তু আ ল্যাক অভ ট্ৰেইভ চিচার্স অ্যান্ড রিসোৰ্সেস ফর হাইয়ার এজুকেইশন হ্যাজ মেইড ইট ডিফিকাল ফর ইন্ডিজেনাস পিপল তু প্রিজার্ড দেইয়ার ল্যাঙ্গুয়েজেস টুডেই।) – উচ্চশিক্ষার জন্য সম্পদ ও প্রশিক্ষিত শিক্ষকের অভাবের কারণে স্কুলপূর্ব শিক্ষায় আদিবাসী ভাষাকে অন্তর্ভুক্ত করতে সরকারের অক্ষমতা আজ আদিবাসী মানুষের জন্য তাদের ভাষা সংরক্ষণে জটিল করে তুলেছে।



## Lesson

4

## Bangladeshi Cuisine

(বাংলাদেশি কুইজীন) - বাংলাদেশি রন্ধন প্রণালি

**Key words (কী ওয়ার্ডস)** - গুরুত্বপূর্ণ শব্দসমূহ :

Cuisine (কুইজীন) n. - রন্ধন প্রণালি। Platter (প্ল্যাটার) n. - সুপ্রশস্ত; অগভীর বড় পাত্র। Molasses (মোলাসেজ) n. - ফড়; ঘোলাঘড়।

**Enriching Vocabulary (শব্দভান্দার সমৃদ্ধিকরণ)**

Spice (স্পাইস) n. - মসলা; মসলা দেওয়া; সুস্থানু করা। Delicious (ডেলিশাস) adj. - সুস্থানু; তত্ত্বিকর; পরম আনন্দজনক। Approach (অ্যাপ্রোচ) v. - নিকটে আসা; তুল্য হওয়া; নিকটে গিয়ে বলা; নিকটে আগমন; পথ। Snack (স্ন্যাক) n. - তাড়াতাড়ি আহার; জল খাবার। Curry (কারি) n. - মাছ বা মাংসের রান্না করা তরকারী; আচার; ঘোড়ার গাত্র মার্জন করা। Cultivate (কাল্টিভেইট) v. - কর্ষণ করা; চাষ করা; উন্নতি সাধন; সুসংযোগ করা। Steamed (স্টীমড) n. - কুয়াশা; ধূমা; বাঞ্চাকারে নির্গত হওয়া; ধোয়া। Grind (গ্রাইন্ড) v. - ঘৰে চৰ্ণ করা; ঘৰে মসৃণ করা, হয়রান করা। Entire (এনটায়ার) adj. -সম্পূর্ণ; সমগ্র; অবিভক্ত; অখণ্ড। Festival (ফেস্টিভ্যাল) n. - উৎসব; ভোজ। Distributed (ডিস্ট্রিবিউটেড) v. - বিতরণ করল; বিভাজন করল; শ্রেণি বিভাগ করল।

**A.** Look at the pictures and discuss in pairs. (লুক অ্যাট দা পিকচার্স অ্যান্ড ডিসকাস ইন পেয়ারস।) - ছবিগুলো লক্ষ্য কর এবং যুগ্মভাবে আলোচনা কর।



- What do you see in the pictures? (হোয়াট ডু ইউ সী ইন দা পিকচারস?) - তুমি ছবিতে কী দেখতে পাও?
- Which foods are seen in the pictures? Do you prepare/eat them at home? (হইচ ফুডস আৱ সীন ইন দা পিকচারস? ডু ইউ প্ৰিপেয়াৰ/ইট দেম অ্যাট হোম?) - ছবিতে কোন ধৰনের খাবার দেখা যাচ্ছে? তুমি কি বাড়িতে প্ৰস্তুত কৰ/খাও?
- Among the foods, which one is your favourite? Why? (অ্যামং দা ফুডস, হইচ ওয়ান ইজ ইওৱ ফেইভারিট? হোয়াই?) - খাবারগুলোৰ মধ্যে কোনটি তোমার প্ৰিয়? কেন?

Ans. A pair discussion is given below. (আ পেয়াৰ ডিসকাশন ইজ গিভেন বিলো।) - নিচে একটি যুগ্ম আলোচনা দেওয়া হলো :

Kamal : Hi, how are you? (হাই, হাউ আৱ ইউ?) - এই যে, কেমন আছ?

Jamal : I'm fine. Thanks. (আই'ম ফাইন। থ্যাঙ্কস।) - আমি ভালো আছি। ধন্যবাদ।

Kamal : What do you see in the pictures? (হোয়াট ডু ইউ সী ইন দা পিকচারস?) - ছবিগুলোতে তুমি কী দেখছ?

Jamal : I see some foods and vegetables in the pictures. (আই সী সাম ফুডস অ্যান্ড ভেজিটেইবল্স ইন দা পিকচারস।) - আমি ছবিগুলোতে কিছু খাবার ও শাকসবজি দেখছি।

Kamal : Which foods are seen in the pictures? Do you prepare/eat them at home? (হইচ ফুডস আৱ সীন ইন দা পিকচারস? ডু ইউ প্ৰিপেয়াৰ/ইট দেম অ্যাট হোম?) - ছবিগুলোতে কোন কোন খাবার দেখা যায়? তুমি কি বাড়িতে এসব প্ৰস্তুত কৰ/খাও?

Jamal : Fish, meat, egg, vegetables, sweets and cakes are seen in the pictures. Yes, I prepare/eat them at home. (ফিশ, মীট, এগ, ভেজিটেইবল্স, সুইটস অ্যান্ড কেইকস আৱ সীন ইন দা পিকচারস। ইয়েস, আই প্ৰিপেয়াৰ/ইট দেম অ্যাট হোম।) - ছবিগুলোতে মাছ, মাংস, ডিম, শাকসবজি, মিষ্ঠি এবং পিঠা দেখা যাচ্ছে। হাঁ, আমি বাড়িতে এগুলো প্ৰস্তুত কৰি/খাই।

Kamal : Among the foods, which one is your favourite? Why? (অ্যামং দা ফুডস, হইচ ওয়ান ইজ ইওৱ ফেইভারিট? হোয়াই?) - খাবারগুলোৰ মধ্যে তোমার প্ৰিয় কোনটি? কেন?

Jamal : Among the foods, my favourite food is the cake. Because it is very delicious. (অ্যামাঙ দা ফুডস, মাই ফেইভারিট ফুড ইজ দা কেইক। বিকজ ইট ইজ ভেরি ডিলিশাস।) - খাবারেৰ মধ্যে আমার প্ৰিয় খাবার হলো পিঠা। কাৱণ এটি খুব সুস্থানু।

**B** Read the text below and answer the following True-False Activity in section C. (রিড দা টেক্স্ট বিলো অ্যান্ড আনসার দা ফলৌয়িং ট্ৰু ফলস্ অ্যাকটিভিলি ইন সেকশন C।) - নিচের পাঠ্যাংশটি পড় এবং নিচের সেকশন C-এর সত্য-মিথ্যা উত্তর দাও।

Text	উচ্চারণ	অনুবাদ
Bangladeshi cuisine is rich and varied with the use of many spices. We have delicious and appetizing food, snacks and sweets.	বাংলাদেশি কুইজীন ইজ রিচ অ্যান্ড ডেরিড উইথ দা ইউজ অৰ ম্যানি স্পাইসিস। উদ্বৃত্ত হ্যাব ডিলিসিয়াস অ্যান্ড এপিটাইজিং ফুড, স্ন্যাকস্ অ্যান্ড সুইটস।	বাংলাদেশেৰ রন্ধন প্রণালি সমৃদ্ধ এবং বিভিন্ন প্ৰকাৰ মসলাৰ ব্যবহাৰে স্বাতন্ত্ৰ্যমণ্ডিত। আমাদেৱ সুস্থানু খাবার, হাঙ্কা খাবার এবং মিষ্ঠানৰ রয়েছে।

<p>Boiled rice is our staple food. It is served with a variety of vegetables, curry, lentil soups, fish and meat. Fish is the main source of protein. Fish are now cultivated in ponds: Also we have fresh-water fishes in the lakes and rivers. More than 40 types of fishes are common. Some of them are <i>carp</i>, <i>rui</i>, <i>katla</i>, <i>magur</i> (catfish), <i>chingri</i> (prawn or shrimp). <i>Shutki</i> or dried fishes are popular. <i>Hilsha</i> is very popular among the people of Bangladesh.</p>	<p>বয়েস্ট রাইস ইজ আওয়ার স্টেপল ফুড। ইট ইজ সার্ভড উইদ আ ভ্যারাইটি অভ ভেজিট্যাবলস, কারি, লেনটিল সুপস, ফিস অ্যান্ড মিট। ফিস ইজ দা মেইন সোৱস অব প্রোটিন। ফিস আৱ নাউ কালচিভিটেড ইন পেস। অলসো উচ্চ হ্যাত ফেস, ওয়াটাৱ ফিসেস ইন দা লেকস্ অ্যান্ড রিভার্স। মোৱ দ্যান ফুট টাইপস অভ ফিসেস আৱ কমন। সাম অভ দেম আৱ কাৱপ, ৱাই, ক্যাতলা, মাগুৱ, চিংড়ি। উটকী অৱ ড্রাইড ফিসেস আৱ পপুলাৱ। হিলসা ইজ ভেৱি পপুলাৱ এমাং দা পিপল অভ বাংলাদেশ।</p>	<p>ভাত আমাদেৱ প্ৰধান খাদ্য। এটি বিভিন্ন প্ৰকাৱ সবজি, তৱকাৱি, মসুৱ ডাল, মাছ এবং মাংসেৱ সাথে পৱিবেশন কৱা হয়। মাছ আমিষেৱ প্ৰধান উৎস। মাছ এখন পুৰুৱে চাষ কৱা হয়। আমৱা হুদ এবং নদীৱ মিঠা পানিৱ মাছও পাই। ৪০ এৱত অধিক প্ৰকাৱেৱ মাছ এখনেু পাওয়া যায়। তাদেৱ মধ্যে কিছু মাছ কাৰ্প, ৱাই, কাতলা, মাগুৱ, চিংড়ি ও উটকী মাছ জনপ্ৰিয়। বাংলাদেশেৱ জনগণেৱ মধ্যে ইলিশ একটি অতি জনপ্ৰিয় মাছ।</p>
<p><i>Panta ilish</i> is a traditional platter of <i>Panta bhat</i>. It is steamed rice soaked in water and served with fried <i>hilsha</i> slice, often together with dried fish, pickles, lentil soup, green chilies and onion. It is a popular dish on the <i>Pohela Boishakh</i>.</p>	<p>পানতা ইলিশ ইজ ট্ৰেডিশনাল প্লাটাৱ অব পানতা ভাত। ইট ইজ স্টিইমড রাইস সোকড ইন ওয়াটাৱ অ্যান্ড সার্ভস উইথ ফ্ৰাইড হিলশা স্লাইস, ওফেন টুগেদাৱ উইথ ড্রাইড ফিস, পিকলস, লেনটিল সোপ, ছিন চিলিস অ্যান্ড ওনিয়ন। ইট ইজ এ পপুলাৱ ডিস অন দা পহেলা বৈশাখ।</p>	<p>পানতা ইলিশ একটি ঐতিহ্যবাহী পানতা ভাত খাবাৱ আয়োজন। এটা পানি ডেজাৰ্নো সিঙ্ক ভাত এবং এটি হলো ইলিশ ভাজি, প্রায়ই উটকী মাছ, আচাৱ, মসুৱ ডাল, কাঁচা মৱিচ এবং পিয়াজ দিয়ে এক সাথে পৱিবেশন কৱা হয়। পহেলা বৈশাখে এটি একটি জনপ্ৰিয় খাবাৱ।</p>
<p>The people of Bangladesh are very fond of sweets. Almost all Bangladeshi women prepare some traditional sweets. 'Pitha,' a type of sweets made from rice, flour, sugar, syrup, molasses and sometimes milk, is a traditional food loved by the entire population. During winter <i>Pitha Utsab</i>, meaning <i>pitha</i> festival, is organized by different groups of people.</p>	<p>দা পিপল অব বাংলাদেশ আৱ ভেৱি ফন্ড অভ সুইটস। অলমোস্ট অল বাংলাদেশী উইমেন প্ৰিপেয়াৱ সাম ট্ৰেডিশনাল সুইটস। পিঠা ইজ এ টাইপ অব সুইটস মেইড ফ্ৰম রাইস ফ্লাউয়াৱ, সুগাৱ সিৱাপ, মৌলাসেজ অ্যান্ড সামটাইমস যিলক, ইজ এ ট্ৰেডিশনাল ফুড লাভড বাই দা এনটাইৱ পপুলেশন। ডিউরিং উইটাৱ পিঠা উৎসব, মিনিং পিঠা ফেস্টিভল ইজ ওৱগানাইজড বাই ডিফেন্ট গ্ৰুপ অব পিপল।</p>	<p>বাংলাদেশেৱ লোকেৱা খুবই মিঠি পছন্দ কৱে। প্ৰায় সব বাংলাদেশি নারীৱা কিছু না কিছু ঐতিহ্যবাহী মিষ্টান্ন তৈৱি কৱে। চাউলেৱ গুড়, চিনিৱ গাঢ় রস, গুড় এবং কখনো দুধ দিয়ে পিঠা নামক একপ্ৰকাৱ মিষ্টান্ন তৈৱি হয় যা ঐতিহ্যবাহী এবং সমৰ্থ জনগণীষ্ঠী পছন্দ কৱে। শীতকালে বিভিন্ন সংগঠন পিঠা উৎসবেৱ আয়োজন কৱে থাকে।</p>
<p>Sweets are distributed among close relatives when there is good news like births, weddings, promotions etc.</p>	<p>সুইটস আৱ ডিস্ট্ৰিবিউটেড এমাং ক্লোজ রিলেটিভস হোয়েন দেয়াৱ ইজ গুড নিউজ লাইক বাৰ্স ওয়েডিংস, প্ৰমোশনস এটেস্টোৱা।</p>	<p>জন্মা, বিয়ে এবং পদোন্নতিৱ মতো সুসংবাদে নিকট আত্মীয়দেৱ মধ্যে মিষ্টান্ন বিতৰণ কৱা হয়ে থাকে।</p>
<p>Sweets of Bangladesh are mostly milk-based. The common ones are <i>roshgulla</i>, <i>sandesh</i>, <i>rasamalai</i>, <i>gulap jamun</i>, <i>kalo jamun</i> and <i>chom-chom</i>. There are hundreds of different varieties of sweet preparations. Sweets are therefore an important part of the day-to-day life of Bangladeshi people.</p>	<p>সুইটস অব বাংলাদেশ আৱ মোস্টলি মি঳ বেইজড। দা কমন ওয়ানস আৱ রসগোল্লা, সন্দেশ, রসমলাই, গোলাপ জামুন, কালো জামুন অ্যান্ড চম চম। দেয়াৱ আৱ হানড্ৰেডস অব ডিফেন্টস ভ্যারাইটিস অব সুইটস প্ৰিপারেশনস। সুইটস আৱ দেয়াৱ ফোৱ এন ইমপোটেন্ট পার্ট অভ দা ডে টু ডে লাইফ অভ বাংলাদেশী পিপল।</p>	<p>বাংলাদেশেৱ মিষ্টান্ন দ্রব্য মূলত দুধ ভিত্তিক। সবচেয়ে পৱিচিতগুলো হলো রসগোল্লা, সন্দেশ, রসমলাই, গোলাপ জাম, কালো জাম এবং চমচম। মিঠি প্ৰস্তুতকৱণে শত শত প্ৰকাৱ বিভিন্ন জিনিস রয়েছে। তাই মিঠি বাংলাদেশি জনগণেৱ দৈনন্দিন জীবনে একটি গুৱত্তপূৰ্ণ অংশ।</p>

C True or false? If false, give the correct information. (ট্ৰু অৱ ফলস? ইফ ফলস, গিড দা কাৱেষ্ট ইনফৱমেইশন।) - সত্য না মিথ্যা? মিথ্যা হলে, সঠিক তথ্যটা দাও।

- Our foods is rich because it have a lot of oil in them. (আওয়াৱ ফুডস ইজ বিকজ ইট হ্যাত আ লট অভ ওয়েল ইন দেম।) - আমাদেৱ খাবাৱগুলো খুবই সমৃদ্ধ কাৱণ এটিতে প্ৰচুৱ পৱিমাণ তৈল আছে।  
Ans. False. Corr : Our foods are rich because they are prepared with many spices. (আমাদেৱ খাবাৱগুলো সমৃদ্ধ কেননা, সেগুলো নানান মসলাৱ তৈৱি।)
- We get protein mostly from fish. (উচ্চ পেট প্ৰোটিন মোস্টলি ফুডস ফিশ।) - আমৱা প্ৰধানত মাছ থেকে আমিষ পাই।  
Ans. True. (সত্য।)

3. On Pohela Boishakh, the traditional food is steamed rice and fried hilsha. (অন পহেলা বৈশাখ দা ট্র্যাডিশনাল ফুড ইজ স্টীমড রাইস অ্যাভ ক্রাইড হিলশা।) – পহেলা বৈশাখে প্রথাগত খাবার হলো সিন্ধ চাউলের ভাত ও ইলিশ ভাজা।  
Ans. False. Corr : On Pohela Boishakh the traditional food is panta bhat' and fried hilsha. (পহেলা বৈশাখের প্রথাগত খাবার হলো পান্তা ভাত ও ইলিশ ভাজা।)
4. Pitha Utsab takes place almost all the year round in Bangladesh. (পিঠা উৎসব টেইক্স প্রেইস অলমোস্ট অল দা ইয়ার রাউন্ড ইন বাংলাদেশ।) – বাংলাদেশে প্রায় সারাবছর পিঠা উৎসব হয়।  
Ans. False. Corr : 'Pitha Utsab' takes place in Bangladesh during winter. (বাংলাদেশে শীতকালে পিঠা উৎসব হয়।)
5. Sweets are not much appreciated by the people of Bangladesh. (সুগাঁটস আৱ নট মাচ অ্যাপ্রিশিয়েটেড বাই দা পীপল অভ বাংলাদেশ।) – বাংলাদেশের লোকজন কৃত্তি মিষ্টি তেমন একটা সমাদৃত হয় না।  
Ans. False. Corr : The people of Bangladesh are very fond of sweets. (মিষ্টি বাংলাদেশের লোকদের নিকট খুবই প্রিয়।)

**D** Read the text in B again and answer the following questions. (ৰীড দা টেক্সট ইন বি অ্যাগেইন অ্যাভ আনসার দা ফলৌয়িং কোয়েশনস।) – B-এর পাঠ্যাংশটি আবার পড় এবং নিচের প্রশ্নগুলোর উত্তর দাও।

1. What has made Bangladeshi food so special? (হোয়াট হ্যাজ মেইড বাংলাদেশি ফুড সো স্পেশাল?) – কী জিনিস বাংলাদেশি খাবারকে এতই অসাধারণ করেছে?  
Ans. The use of many spices has made Bangladeshi food so special. (দা ইউজ অভ ম্যানি স্পাইসেজ হ্যাজ মেইড বাংলাদেশি ফুড সো স্পেশাল।) – বিভিন্ন ধরনের মশলার ব্যবহার বাংলাদেশি খাবারকে অসাধারণ করেছে।
2. Where do we get the fish from? (হোয়ার ডু উটি গেট দা ফিশ ফ্রম?) – আমরা কোথা হতে মাছ পাই?  
Ans. We get the fish from lakes and rivers. (উটি গেট দা ফিশ ফ্রম লেকস অ্যাভ রিভার।) – নদী-নালা থেকে আমরা মাছ পাই।
3. Apart from fish, what other foods do we eat with rice? (এপার্ট ফ্রম ফিশ, হোয়াট আদাৱ ফুডস ডু উটি ইট উয়িদ রাইস?) – মাছ ব্যতীত, আমরা আৱ কী কী খাদ্য ভাতেৰ সঙ্গে খাই?  
Ans. Apart from fish, we eat variety of vegetables, curry, lentil soups and meat with rice. (এপার্ট ফ্রম ফিশ, উটি ইট ভ্যারাইটি অভ ভেজিটেবলস, কাৰি, লেনচিল স্যুপস অ্যাভ মীট উইদ রাইচ।) – মাছ ব্যতীত, ভাতেৰ সঙ্গে আমরা নানা রকমেৰ সবজি, তৱকাৰি, সুপ ও মাংস খাই।
4. Why are sweets an important part of our life? (হোয়াই আৱ সুইটস অ্যান ইমপোটেন্ট পার্ট অভ আওয়াৱ লাইফ?) – আমাদেৱ জীবনে মিষ্টি এক গুৰুত্বপূৰ্ণ অংশ কেন?  
Ans. We entertain our relatives when there is good news like births, weddings and promotions etc. So, they are an important part of our life. (উটি ইন্টাৱেইন আওয়াৱ রিলিভিউস হোয়েন দেয়াৱ ইজ গুড নিউজ লাইক বাৰ্ষস, উইডিংস অ্যাভ প্ৰমোশন এটসেটৱা। সৌ, দেই আৱ অ্যান ইম্পোটেন্ট পার্ট অভ আওয়াৱ লাইফ।) – জন্ম, বিয়ে এবং পদোন্নতি ইত্যাদি সুসংবাদে আমরা আত্মায়ন কৰি। সে কাৱণে আমাদেৱ জীবনে মিষ্টি এক গুৰুত্বপূৰ্ণ অংশ।

**E** Discuss and answer the questions in pairs. (ডিসকাস অ্যাভ আনসার দা কোয়েশনস ইন পেয়াৱস।) – আলোচনা কৰ এবং জোড়ায় জোড়ায় প্রশ্নগুলোৰ উত্তৰ দাও।

1. Describe a Bangladeshi food item that you like best. (ডিসক্রাইব আ বাংলাদেশি ফুড আইটেম দ্যাট ইউ লাইক বেস্ট।) – এক ধরনেৰ বাংলাদেশি খাবারেৰ বৰ্ণনা কৰ যা তুমি সবচেয়ে বেশি পছন্দ কৰ।  
Ans :  
S<sub>1</sub> : Describe a Bangladeshi food item that you like best. (ডিসক্রাইব আ বাংলাদেশি ফুড আইটেম দ্যাট ইউ লাইক বেস্ট।) – এক ধরনেৰ বাংলাদেশি খাবারেৰ বৰ্ণনা কৰ যা তুমি সবচেয়ে বেশি পছন্দ কৰ।  
S<sub>2</sub> : I am fond of most of the Bangladeshi food. It is difficult for me to choose one out of all. But it is 'Kachchi Biriani' which I like most. It is cooked in a special way. Cooked mutton or beef is added to this cuisine. It is not only tasty but also nutritious. (বাংলাদেশেৰ অধিকাংশ খাবারই আমাদেৱ খুব পছন্দ। এসবেৰ মধ্যে একটি খাবার পছন্দ কৰা আমার পক্ষে কঠিন। কিন্তু 'কাচ্চি বিৰিয়ানী' আমার খুব পছন্দ। এটি বিশেষ পদ্ধতিতে রান্না কৰা হয়। রান্না কৰা খাসিৰ অথবা গোৱৰ মাংস এই রক্ষন প্ৰণালিতে যুক্ত কৰা হয়। এটি শুধু সুসাদুই নয় পুষ্টিকৰণ বটে।
2. Make a list of the things you and your partner eat every day. (মেইক আ লিস্ট অভ দা খিঙ্স ইউ অ্যাভ ইওৱ পার্টনাৰ ইট এভৱি ডেই।) – তুমি ও তোমাৰ সঙ্গী প্ৰতিদিন খেয়ে থাকে এমনসব খাবারেৰ একটি তালিকা তৈৰি কৰ।  
Ans :

S<sub>1</sub> : I eat rice, fish or meat, egg, vegetables, lentil soup and some fruits everyday. What do you eat everyday, my friend? (আই ইট রাইচ, ফিশ অৱ মিট, এগ, ভেজিটেবলস, লেনচিল স্যুপ অ্যাভ সাম ফ্রুটস এভৱিডেই। হোয়াট ডু ইউ ইট এভৱিডেই, মাই ফ্ৰেন্ড?) – আমি প্ৰত্যহ ভাত, মাছ অথবা মাংস, ডিম, শাক সবজি, মসুৰ ভালেৰ ঘোল ও কিছু ফলমূল খাই। তুমি প্ৰতিদিন কী খাও, বন্ধু?

- S<sub>2</sub> : I eat rice, fish or meat, egg, vegetables, lentil soup and some fruits too. Besides I eat bread, butter, snacks, soups, nooddles etc. everyday. (আই ইট রাইচ, ফিশ অর মিট, এগ, ভেজিটেবলস, লেনচিল স্যুপ অ্যাড সাম ফ্রুটস টু। বিসাইডস আই ইট ব্রেড, বাটার, স্ন্যাকস, স্যুপস, নূডলস এটসেটরা, এভরিডেই।) – আমিও ধ্রত্যহ ভাত, মাছ অথবা মাংস, তিম, শাকসবজি, মসুর ভাজের খোল ও কিছু ফলমূল খাই। এছাড়াও আমি প্রতিদিন রুটি, মাখন, হালকা খাবার, স্যুপ, নূডলস ইত্যাদি খাই।)
3. Make two lists of food item one eaten by the urban and the other by the rural people. (মেইক টু লিস্টস অভ ফুড আইটেম ওয়ান স্টেইন বাই দা আর্বান অ্যাড দা আদার বাই দা রুরাল পীপল।) – শহরে ও গ্রামাঞ্চলের মানুষের খাওয়া খাদ্যের ধরনের দুটি তালিকা তৈরি কর।

**Ans :**

- S<sub>1</sub> : Can you make a list of foods eaten by the urban people, friend? (ক্যান ইউ মেইক আ লিস্ট অভ ফুডস স্টেইন দা আরবান পিপল, ফ্রেন্ড?) – বন্ধু, শহরে লোকেরা খায় এমন খাবারের একটি তালিকা কি তুমি তৈরি করতে পারো?
- S<sub>2</sub> : Yes, I can. The urban people eat rice, curry, vegetables, meat, dal etc. for lunch and dinner. They also take fast food like burger, sandwiches, noodles, pitha, chips, rolls etc. (ইয়েস, আই ক্যান। দা আরবান পীপল ইট রাইস, কারি, ফিশ, ভেজিটেবলস, মীট, ডাল এটসেটরা ফর লাষ্ঘ অ্যাড ডিনার। দেই অলসৌ টেইক ফাস্ট ফুড লাইক বার্গার, স্যান্ডউইচেস, নূডলস, পিঠা, চিপস, রোলস এটসেটরা।) – হ্যাঁ, আমি পারি। শহরে লোকেরা দুপুরের খাবার ও রাতের খাবারের জন্য সাধারণত ভাত, তরকারি, মাছ, শাকসবজি, মাংস, ডাল ইত্যাদি খায়। তারা ফাস্ট ফুড যেমন বার্গার, স্যান্ডউইজ, নূডলস, পিঠা, চিপস, রোল ইত্যাদিও খায়।
- S<sub>1</sub> : Now make a list of foods eaten by the rural people. (নাউ মেইক আ লিস্ট অভ ফুডস স্টেইন বাই দা রুরাল পীপল।) – এখন গ্রামীণ লোকদের খাবারের একটি তালিকা তৈরি কর।
- S<sub>2</sub> : The rural people usually eat chira, khai, muri, gur and panta bhat with green chilis and onion for breakfast. They usually eat rice and one or two curries for lunch and dinner. (দা রুরাল পীপল ইউজুয়ালি ইট চিরা, খাই, মুরি, গুড় অ্যাড পাত্তা ভাত উইদ হীন চিলিস অ্যাড অনিয়ন ফর ব্ৰেকফাস্ট। দেই ইউজুয়ালি ইট রাইস অ্যাড ওয়ান অর টু কারিজ ফর লাষ্ঘ অ্যাড ডিনার।) – গ্রামীণ লোকেরা সাধারণত সকালের নাত্তায় চিড়া, খই, মুড়ি, গুড় এবং কাঁচা মরিচ ও পেঁয়াজসহ পাত্তা ভাত খায়। দুপুর ও রাতের খাবারে ভাতের সাথে তারা একটি অথবা দুটি তরকারি খায়।
4. Why are there differences between the food eaten by the urban and the food eaten by the rural people? (হোয়াই আৱ দেয়াৱ ডিফৱেনেসেস বিটুয়িন দা ফুড স্টেইন বাই দা আর্বান অ্যাড দা ফুড স্টেইন বাই দা রুরাল পীপল?) – গ্রামের লোকের খাওয়া খাদ্য ও শহরে লোকের খাওয়া খাদ্যের মধ্যে পার্থক্য থাকে কেন?

**Ans :**

- S<sub>1</sub> : Why are there differences between the food eaten by the urban and the food eaten by the rural people? (হোয়াই আৱ দেয়াৱ ডিফৱেনেসেস বিটুয়িন দা ফুড স্টেইন বাই দা আর্বান অ্যাড দা ফুড স্টেইন বাই দা রুরাল পীপল?) – গ্রামের লোকের খাওয়া খাদ্য ও শহরে লোকের খাওয়া খাদ্যের মধ্যে পার্থক্য থাকে কেন?
- S<sub>2</sub> : The urban people earn more money than the rural people. They can buy expensive food. Besides, the urban people can't grow and make many things that the rural people easily can. For these reasons, there are different kinds of food eaten by the people of these two classes. (দা আরবান পিপল আৰ্ন মোৰ মানি দ্যান দা রুরাল পিপল। দে, ক্যান বাই এক্সপ্ৰেন্সিভ ফুড। বিসাইডস, দা আরবান পিপল ক্যান'ট প্ৰো অ্যাড মেইক থিংস দ্যাট দা রুরাল পিপল ইজিলি ক্যান। ফর দীজ রিজেনস, দেয়াৱ আৱ ডিফৱেন্ট কাইভস অভ ফুড স্টেইন বাই দা পিপল অভ দীজ টু ক্লাসেস।) – শহরে লোকেরা পল্লি লোকদের চেয়ে বেশি টাকা উপাৰ্জন কৰে। তারা দামি খাবার কিনতে পারে। তাছাড়া শহরে লোকেরা অনেক কিছুই আবাদ বা তৈরি কৰতে পাৰে না যা পল্লিৰ লোকেৰা সহজেই পাৰে। এসব কাৰণে এই দুই শ্ৰেণিৰ লোকদেৱ ধৰণ কৰা খাদ্যসমূহেৱ মধ্যে পার্থক্য আছে।

**F** How fast can you say this sentence? (হাউ ফাস্ট ক্যান ইউ সেই দিস সেন্টেন্স?) – কত দ্রুত তুমি এই বাক্যটি বলতে পাৰো?

Casual clothes are provisional for leisurely trips across Asia. (ক্যাজুআল ক্লোদস্ আৱ প্ৰতিশ্ৰুতিৰ ফর লেইজার্লি ট্ৰিপস অ্যাক্ৰস এশিয়া।) – এশিয়া জুড়ে অবসৱ ভ্ৰমণেৱ জন্য নৈমিত্তিক পোশাক পৰিচ্ছন্দ সময়োচিত।

**Ans.** Practise yourself. (নিজে চৰা কৰ।)



## Lesson

5

## The Children's Songs

(দা চিলড্রেন'স সঙ্গস) - শিশুদের গান

A Read and recite the poem. (বীজ অ্যান্ড রিসাইট দা পোয়েম।) - কবিতাটি পড় ও আবৃত্তি কর।

Text	উচ্চারণ
<p><b>The children's song</b></p> <p>Land of our Birth, we pledge to thee Our love and toil in the years to be; When we are grown and take our place As men and women of our race.</p> <p>Father in Heaven, Who lovest all, Oh help Thy children when they call; That they may build from age to age, An undefiled heritage.</p> <p>Teach us to bear the yoke in youth, With steadfastness and careful truth; That, in our time, Thy Grace may give The Truth whereby the Nations live.</p> <p>Teach us to rule ourselves always, Controlled and cleanly night and day; That we may bring, if need arise, No maimed and worthless sacrifice.</p> <p>Teach us to look, in all our ends, On Thee for judge, and not our friends. That we, with Thee, may walk uncowed By fear or favour of the crowd.</p> <p>Teach us the strength that cannot seek, By deed or thought, to hurt the weak; That, under Thee, we may possess Man's strength to comfort man's distress.</p> <p>Teach us Delight in simple things, And Mirth that had no bitter springs; Forgiveness free of evil done,</p> <p>And Love to all men, 'neath the sun! Land of our Birth, our faith, our pride, For whose dear sake our fathers died; Head, heart and hand through the years to be!</p> <p style="text-align: right;">Rudyard Kipling</p>	<p>দা চিলড্রেন সং ল্যান্ড অভ আওয়ার বার্থ, উঙ্গি প্লেজ টু দি আওয়ার লাভ অ্যান্ড টয়েল ইন দা ইয়ারস টু বি; হোয়েন উঙ্গি আৱ হোন অ্যান্ড টেইক আওয়ার প্লেস অ্যাজ মেন অ্যান্ড উইমেন অভ আওয়ার রেস।</p> <p>ফাদার ইন হেডেন, হ লাভস্ট অল, অৱ হেল্প দাই চিলড্রেন হোয়েন দেই কল; দ্যাট দেই মে বিল্ড ফ্রম এজ টু এজ, অ্যান আনডিফাইল্ড হেরিটেজ।</p> <p>টাচ আস টু বিয়ার দা ইয়াক ইন ইযুথ, উডেন স্টেডফাস্টনেস অ্যান্ড কেয়ারফুল ট্রুথ; দ্যাট, ইন আওয়ার টাইম, দাই ঘেস মে গিভ দা ট্রুথ হোয়ারবাই দা নেশনস লিভ।</p> <p>টাচ আস টু কুল আওয়ার সেলভস অলওয়েজ, কন্ট্রোলড অ্যান্ড ফ্লীনলি নাইট অ্যান্ড ডে; দ্যাট উঙ্গি মে ব্ৰিং, ইফ নীড অ্যারাইজ, নো মেইহেড অ্যান্ড ওর্থলেস সেকৰিফাইস।</p> <p>টাচ আস টু লুক, ইন অল আওয়ার এন্ডস, অন দি ফৰ জাজ, অ্যান্ড নট আওয়ার ফ্রেন্ডস দ্যাট উই, উইদ দি, মে ওয়াক আনকাউড বাই ফিয়ার অৱ ফেভাৰ অভ দা ভাউড।</p> <p>টাচ আস দা ষ্ট্রেংথ দ্যাট ক্যানন্ট সীক বাই ডীড অৱ থট, টু হার্ট দা উঙ্গৈক; দ্যাট, আভাৱ দি, উঙ্গি মে পজেজ ম্যানস ষ্ট্রেংথ টু কমফোর্ট ম্যানস ডেস্ট্ৰিস।</p> <p>টাচ আস ডিলাইট ইন সিম্পল থিংস, অ্যান্ড মাৰ্থ দ্যাট হ্যাণ্ড নো বিটাৰ স্প্ৰিংস; ফৱগিভনেস ফ্ৰি অফ ইভিল ডান, অ্যান্ড লাভ টু আল মেন, নীথ দা সান।</p> <p>ল্যান্ড অভ আওয়ার বার্থ, আওয়ার ফেইথ, আওয়ার প্রাইড, ফৱ হজ ডিয়াৰ সেইক আওয়ার ফাদারস ডাইড; হেড, হার্ট অ্যান্ড হ্যাণ্ড ফ্রি দা ইয়ারস টু বী।</p>
<p>বাংলা অনুবাদ :</p> <p>আমাদের জন্মভূমি, আমরা তোমার কাছে ওয়াদা করি আমাদের ভবিষ্যতের ভালোবাসা ও কষ্ট তোমার জন্য; যখন আমরা বড়ো হব এবং আমাদের স্থান করে নেব আমাদের জাতির নর ও নারী হিসেবে।</p> <p>স্বর্গের পিতা, যে সবাইকে ভালোবাসে, তোমার সন্তানেরা যখন তোমায় ডাকে, তখন তাদের সাহায্য করো; যাতে তারা যুগ যুগ ধরে গড়তে পারে, এক বিশ্বক ঐতিহ্য।</p> <p>যৌবনে আমাদের দায়িত্ব নেওয়ার শিক্ষা দাও, দৃঢ়তা ও সতর্ক সত্ত্বের সাথে; তাই আমাদের যুগে সত্য তোমার আশীর্বাদ হবে</p>	

সেই সত্য যা দিয়ে জাতি টিকে রবে।  
শিক্ষা দাও নিজেদেরকে সর্বদা চালনা করতে,  
রাত দিন নিয়ন্ত্রিত ও সঠিক পথে;  
যাতে আনতে পারি মোরা, প্রয়োজনে,  
নয় কোনো কলঙ্ক এবং অকারণ আআহতি।  
আমাদের চারপাশে দেখো শিক্ষা আমাদের দাও,  
তোমার বিচারের জন্য, আমাদের বন্ধুরা নয়  
আমরা, তোমার সাথে খালি জিহতে ইটতে পারি  
জনতার ভয়ে অথবা সমর্থন করি।  
আমাদেরকে সেই শক্তির শিক্ষা দাও,  
যা কাজে ও চিন্তায় খুঁজে পাওয়া যায়;  
সর্বশেষে, আঘাত হনতে সেই শক্তি দাও  
যা তোমার দেওয়া পৃষ্ঠি, মানব শক্তি মানুষকে উপশম দিতে আমাদের শক্তি দাও।  
শিক্ষা দাও মামুলি জিনিসকে আলোকিত করার,  
যা দুর্দিনের মতো তিক্ত নয় শিক্ষা দাও;  
পাপমুক্ত ক্ষমার,  
এবং সূর্যের আলোয় নকল মানুষের প্রতি ভালোবাসা।  
আমাদের জন্মভূমি, আমাদের বিশ্বাস, আমাদের অহংকার;  
যার জন্য আমাদের পিতার মরণ;  
যার তারে মন মনীষা ও হাতগুলো একসাথে সারা জীবন!

**Word notes :**

pledge (প্রেজ) v.	: make a promise; (মেইক আ প্রমিজ) - প্রতিজ্ঞা করা;
toil (টেয়েল) n.	: hard work; (হার্ড ওয়ার্ক) - কঠোর পরিশ্রম;
lovest (লাভেস্ট) v.	: love (লাভ) - ভালোবাসা;
thy (দাই)	: your; (ইওর) - তোমার;
undefiled (আন্ডিফাইলড) adj.	: pure; (নির্মল, পবিত্র, অকলুষিত);
heritage (হেরিটেজ) n.	: the history, traditions, buildings and qualities that a country has had for many years and that are an important part of the country's character; (দা হিস্ট্রি, ট্রাডিশনস, বিল্ডিংস অ্যান্ড কোয়ালিটিজ দ্যাট আ কান্ট্রি হ্যাজ হ্যাড ফর মেনি ইয়ারস আন্ড দ্যাট আর অ্যান ইমপোর্টেন্ট পার্ট অভ দা কান্ট্রি'স ক্যারেক্টাৰ।) - ইতিহাস, ঐতিহ্য, অবকাঠামো এবং গুণমান যা একটি দেশে বছরের পর বছর ধরে টিকে আছে এবং যারা সেই দেশের সকল বৈশিষ্ট্যের একটি গুরুত্বপূর্ণ অংশ, উত্তরাধিকারীঃ
yoke (ওক) n.	: a piece of wood that holds two oxen together, while ploughing or pulling a cart! (আ পিস অভ উড দ্যাট হোল্ডস টু অঙ্গেন টুলেন্ডার, হোয়াইল প্লাউয়িং অৱ পুলিং আ কার্ট।) - এক টুকরা কাঠ যা জমি চাষ বা গাড়ি চালাতে দুটো গোরু একসঙ্গে জুড়ে দেওয়া হয়।
bear the yoke (বিয়ার দা ওক)	: shoulder the great responsibility; (শৌভার দা প্রেট রিসপনসিবিলিটি।) - বড়ো দায়িত্ব কাঁধে দেওয়া;

**B** Read the poem silently and answer the questions. (রীড দা পোয়েম সাইলেন্টলি অ্যান্ড আনসার দা কোয়েশনস।) - কবিতাটি নীরবে পড় এবং প্রশ্নগুলোর উত্তর দাও :

- What do the children promise to their motherland? (হোয়াট ডু দা চিলড্রেন প্রমিজ টু দেইয়াৰ মাদারল্যান্ড?) - শিশুরা মাতৃভূমিৰ প্রতি কী প্রতিজ্ঞা কৰে?  
**Ans.** The children promise that they love their motherland from core of heart. They will work hard for its development from age to age. (দা চিলড্রেন প্রমিজ দ্যাট দেই লাভ দেইয়াৰ মাদারল্যান্ড ফ্রম কোৱ অভ হার্ট। দেই উইল ওয়ার্ক হার্ড ফর ইটস ডেভেলপমেন্ট ফ্রম এইজ টু এইজ।) - শিশুরা প্রতিজ্ঞা কৰে যে, তাৰা হৃদয় বা অন্তৰ দিয়ে মাতৃভূমিকে ভালোবাসে। তাৰা যুগে যুগে তাৰ (মাতৃভূমিৰ) উন্নতিৰ জন্য কঠোৰ পরিশ্ৰম কৰবে।
- What do the children ask God to teach them? (হোয়াট ডু দা চিলড্রেন আসক গড টু টিচ দেইম?) - শিশুৰা স্মৃষ্টিৰ কাছে কী শিক্ষা চায়?  
**Ans.** They ask God to teach them truthfulness, great sacrifice, real judgement and forgiveness to make their lives successful. (দেই আক গড টু টিচ দেম ট্রুথফুলনেস, প্রেট সেকৱিফাইস, রিয়েল জাজমেন্টস অ্যান্ড ফরগিভনেস টু মেইক দেইয়াৰ লাইভস সাকসেসফুল।) - তাৰেৰ সত্যবাদিতা, আত্ম-ত্যাগ, সঠিক উপলক্ষি ও ক্ষমা কৰে তাৰেৰ জীবনকে উন্নত কৰবে।
- Do you like the poem? Why? (ডু ইউ লাইক দা পোয়েম? হোয়াই?) - তুমি কি এ কবিতাটি পছন্দ কৰ? কেন?  
**Ans.** Yes, I like this poem very much. It teaches us to love our motherland. (ইয়েস, আই লাইক দিস পোয়েম ডেরি মাচ। ইট চিচেস আচ টু লাভ আওয়াৰ মাদারল্যান্ড।) - হ্যাঁ; আমি এই কবিতাটি অত্যন্ত পছন্দ কৰি। ইহা অমাদেৰ মাতৃভূমিকে ভালোবাসতে শিক্ষা দেয়।